

UNIVERSITÄT TAMPERE

Fachbereich Sprach-, Translations- und Literaturwissenschaften

Deutsche Sprache, Kultur und Translation

Nationalsozialistischer Sprachgebrauch in den Kriegsberichten der Propagandakompanie 680 von 1941 bis 1944. Eine sprachkritische Analyse ausgewählter Artikel der Frontzeitung „Lappland-Kurier“

Pro-Gradu-Arbeit Frühjahr 2013

Kari Taskinen

Tampereen yliopisto  
Saksan kieli ja kulttuuri/maisterikoulutus  
Kieli-, käännös- ja kirjallisuustieteiden yksikkö

TASKINEN, KARI: Nationalsozialistischer Sprachgebrauch in den Kriegsberichten der Propagandakompanie 680 von 1941 bis 1944. Eine sprachkritische Analyse ausgewählter Artikel der Frontzeitung „Lapland-Kurier“

Pro gradu -tutkielma, 62 sivua  
Toukokuu 2013

---

Toisen maailmansodan aikana, vuosien 1941 ja 1945 välillä, Saksan armeijalla oli Pohjois-Suomessa enimmillään n. 170.000 sotilasta, ja heidän 20. vuoristoarmeijansa vastualueena olivat sotatoimet rintamalla, joka ulottui Kuhmon korkeudelta aina Jäämerelle saakka. Vähäiset sotatoimet sujuivat vaihtelevalla menestyksellä, ja lopulta pohjoisen rintaman voi sanoa olleen rauhallinen. Saksalaiset sotilaat vetäytyivät Suomesta huhtikuussa 1945 Lapin sodan päätteeksi.

20. vuoristoarmeijan esikunnan mukana Suomeen tuli propagandakomppania 680. Sen keskeisinä tehtävinä oli vastata saksankielisen sotilasradion toiminnasta sekä julkaista rintamalehteä ”Lapland-Kurier”. Lehti ilmestyi viisi kertaa viikossa ja sen levikki oli arviolta 10 000 – 40 000 kappaletta. Propagandakomppaniat olivat kokonaan uusi aselaji, joka tuotiin armeijan yhteyteen systemaattisesti. Muodollisesti ne olivat armeijan yksiköitä, mutta kansallissosialistien propagandakoneistolla oli merkittävä rooli niitä rakennettaessa. Jotta tutkimukselle saataisiin luotua kehys, siinä kuvataan Saksan armeijan propagandakoneiston rakenne, käsitellään armeijan sanomalehtien julkaisemista, erityisesti ”Lapland-Kurier”-lehden osalta, ja kuvataan lyhyesti toisen maailmansodan vaiheet niin yleisesti kuin Suomen rintamallakin.

Tutkimuksessa analysoidaan PK 680:n sotakirjeenvaihtajien ”Lapland-Kurier”-lehteen kirjoittamia artikkeleita, ja tutkitaan, löytyykö niistä tyypillistä kansallissosialistista kielenkäyttöä. Tutkimuksen pohjana on käytetty ensimmäisiä ja edelleen tunnetuimpia saksankielisiä kielikriittisiä teoksia, mutta huomioon on otettu myös kielitieteen näkökulmia. Tähän liittyen tutkimuksessa on esitelty myös kielikritiikkiin liittyvä kiista, joka saksankielisissä maissa käytiin 1970-luvulla ja joka osin on jatkunut tähän päivään saakka. Myös aikaisempi tutkimus Wehrmachtin tiedotteiden ja sotakirjeenvaihdon osalta esitellään, osin kriittisessäkin valossa.

Avainsanat: propagandakomppania 680, Lapland-Kurier, kielikritiikki, toinen maailmansota

# INHALTSVERZEICHNIS

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 1     | Einleitung .....   | 1  |
| 2     | Forschungsstand .....  | 3  |
| 2.1   | „NS-Sprache“ oder „nationalsozialistischer Sprachgebrauch..... | 4  |
| 2.1.1 | Die LTI.....   | 5  |
| 2.1.2 | Das Wörterbuch des Unmenschen .....                            | 6  |
| 2.2   | Kriegsberichterstattung und die Dissertation von Schröder..... | 8  |
| 3     | Theoretische Grundlagen und Forschungsfragen.....              | 10 |
| 3.1   | Theoretische Grundlagen .....                                  | 10 |
| 3.2   | Forschungsfragen.....  | 13 |
| 4     | Methoden .....   | 15 |
| 4.1   | Dynamik .....  | 16 |
| 4.1.2 | Kraft und Wille .....  | 17 |
| 4.1.2 | Aktion .....   | 17 |
| 4.1.3 | Fanatismus .....   | 17 |
| 4.2   | Steigerung.....  | 18 |
| 4.2.1 | Doppelung .....  | 18 |
| 4.2.2 | Übertreibung durch Superlative .....                           | 19 |
| 4.3   | Tarnsprache .....  | 21 |
| 4.3.1 | Exekutionsvokabular .....                                      | 22 |
| 4.3.2 | Krisenvokabular .....  | 23 |
| 5     | Wehrmachtpropaganda .....                                      | 24 |
| 5.1   | Propagandakompanien .....                                      | 26 |
| 6     | Zeitschriftenwesen der Wehrmacht .....                         | 27 |
| 6.1   | Publikumszeitschriften.....                                    | 28 |
| 6.2   | Deutsche Auslandszeitungen.....                                | 28 |
| 6.3   | Frontzeitungen.....  | 28 |
| 7     | Kriegsberichterstattung .....                                  | 29 |
| 7.1   | Der Wehrmachtbericht .....                                     | 30 |
| 7.2   | Der Kriegsbericht.....   | 31 |

|    |   |    |
|----|---|----|
| 8  | Der Lappland-Kurier .....   | 33 |
|    | 8.1 Kriegsschauplatz Finnland.....  | 34 |
|    | 8.1.1 Der allgemeine Verlauf des Krieges .....                              | 33 |
|    | 8.1.2 Der Krieg im Hohen Norden .....                                       | 35 |
|    | 8.2 Propagandakompanie 680 .....  | 37 |
|    | 8.3 Inhalt des „Lappland-Kuriers“ .....                                     | 39 |
| 9  | Das erste Kriegsjahr.....   | 40 |
|    | 9.1 Artikel aus der Zeit der ersten Offensiven und des Stellungkriegs ..... | 42 |
|    | 9.2 Winter 1942/1943 .....  | 46 |
|    | 9.3 Sommer 1944.....  | 49 |
| 10 | Zusammenfassung .....   | 55 |
| 11 | Schlusswort .....   | 57 |
|    | Verzeichnis der Abkürzungen.....  | 59 |
|    | Literaturverzeichnis.....   | 60 |
|    | Verzeichnis der untersuchten Artikel.....                                   | 62 |

# 1 Einleitung

Der *Lapland-Kurier* war eine deutschsprachige Frontzeitung für die während des zweiten Weltkrieges in Finnland stationierten Angehörigen der deutschen Wehrmacht. Er erschien regelmäßig, anfangs dreimal, später fünfmal in der Woche. Obwohl der *Lapland-Kurier* eine relativ große Auflage von 20 – 35 000 Exemplaren hatte, und alle Ausgaben noch heute in mehreren Sammlungen vorhanden sind, ist er relativ selten Gegenstand wissenschaftlicher Forschung gewesen.

Diese Vorstellung im Hinterkopf, und schon einigermaßen mit dem Inhalt der genannten Zeitung vertraut, bin ich wie bestellt auf eine im August 2011 an der Universität Jyväskylä von Mari Valtonen vorgelegte Magisterarbeit mit dem finnischen Titel: „Kohti lopullista voittoa, Kansallissosialistinen propaganda Lapland-Kurier -lehden uutisaineistossa kesällä 1944“ (Vorwärts zum Endsieg. Nationalsozialistische Propaganda in den Nachrichten des Lapland-Kurier vom Sommer 1944) gestoßen. Mit großem Interesse stürzte ich auf diese Neuerscheinung, nur um zu merken, dass sie an vielen Stellen nicht zufriedenstellend war. Neben ihren Verdiensten tauchten in der Arbeit laufend Ungenauigkeiten, Missverständnisse und falsche Informationen auf, die vermutlich zum Teil auf unzureichende Deutschkenntnisse, teils aber auch auf falsche Interpretationen der Fachliteratur und mangelhafte Aufgliederung des Korpus zurückzuführen sind.

Was mir als Linguisten besonders auffiel, war die fast vollkommene Abwesenheit der Analyse der Sprache. Nur die Tarnsprache wurde an einigen Stellen erwähnt. Valtonen scheint von der Annahme auszugehen, dass alles, was im *Lapland-Kurier* veröffentlicht worden war, nationalsozialistische Propaganda war, nur weil es die deutsche Seite des Propagandakrieges darstellte.

Dass im zweiten Weltkrieg für den Sieg oder gar für einen Endsieg propagiert wurde, kennt man auch von der anderen Seite, wie das folgende Zitat aus einer bekannten Rede Churchills nach der Schlacht von Dünkirchen beweist:

We shall go on to the end, we shall fight in France, we shall fight on the seas and oceans, we shall fight with growing confidence and growing strength in the air, we shall defend our island, whatever the cost may be, we shall fight on the beaches, we shall fight on the landing grounds, we shall fight in the fields and in the streets, we shall fight in the hills; we shall never surrender, and even if, which I do not for a moment believe, this island or a large part of it were subjugated and starving, then our Empire beyond the seas, armed and guarded by the British Fleet, would carry on the struggle, until, in God's good time, the new world, with all its power and might, steps forth to the rescue and the liberation of the old. (Churchill 1951, 195 – 196)

Kaum jemand auf dieser Erde würde diese kämpferischen Formulierungen Churchills als nationalsozialistisch empfinden. Woran liegt das? Und was ist denn besonders nationalsozialistisch an Texten, die im Machtbereich des Dritten Reichs erschienen? Erst nach einer linguistischen Analyse können Kenntnisse gewonnen und Aussagen darüber gemacht werden, ob und wie nationalsozialistisch diese Texte sind, denn Durchhaltepropaganda verbreitet jede Armee, die die Oberhand verloren hat. Mit Hilfe dieses kleinen Beispiels haben wir versucht zu zeigen, dass eine Analyse von Sprache und Sprachgebrauch historischer Forschung zu Gute kommen kann.

Der Theorieteil der vorliegenden Arbeit beginnt mit der Erläuterung des aktuellen Forschungsstandes, des Begriffs *nationalsozialistischer Sprachgebrauch* und der Forschungsziele. Da die Nazis Sprache offen als propagandistisches Werkzeug betrachteten und durch Regelung und Missbrauch die Wirklichkeitsdeutung zu verändern versuchten, ist es durchaus nachvollziehbar, dass unmittelbar nach dem Krieg die ersten Versuche zur Aufarbeitung dieser dirigierten Sprache unternommen wurden. Die ersten Untersuchungen stammten aus den Kreisen der Sprachkritik, die umfangreichsten Werke sind *LTI - Lingua Tertii Imperii. Notizbuch eines Philologen* (1947) von Viktor Klemperer und *Aus dem Wörterbuch des Unmenschen* (1957) von Dolf Sternberger, Gerhard Storz und Wilhelm Emanuel Süskind. Spätere bedeutende Arbeiten auf diesem Gebiet sind *Mißbrauch der Sprache. Tendenzen nationalsozialistischer Sprachregelung* (1970) von Siegfried Bork, *Sprachwandel im Dritten Reich* (1961) von Eugen Seidel und Ingeborg Seidel-Slotty, sowie *Vokabular des Nationalsozialismus* (1998) von Cornelia Schmitz-Berning.

Bork, Seidel & Seidel-Slotty und Klemperer sind besonders hervorzuheben, denn an ihre Arbeiten lehnt sich die sprachwissenschaftliche Theorie der vorliegenden Arbeit im Wesentlichen an, da nach der reinen, oft auf Einzelworte konzentrierten Sprachkritik Seidel & Seidel-Slotty und Bork eine neue Art von Gliederung der Tendenzen des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs lieferten, mit deren Hilfe die Analyse des Korpus sinnvoll durchzuführen ist.

Klemperers Klassiker besagt, dass es nicht die einzelne Begriffe der Nationalsozialisten waren, die mörderische Folgen hatten, sondern die ständige Wiederholung eines bestimmten Wortschwalls. „Endsieg“ war als solcher kein gefährlicher Begriff, aber die monotone Wiederholung zeigte Wirkung und steigerte den Wahn unter den Empfängern. Ob sich diese Art ständiger Wiederholung eines bestimmten Vokabulars im *Lappland-Kurier* feststellen lässt, ist ein weiterer interessanter Untersuchungsgegenstand dieser Arbeit.

In den daraufhin folgenden Kapiteln wird das Wesen der deutschen Frontzeitungen geklärt. Auch die organisatorische Struktur der Propagandamaschinerie wird behandelt. Erst wenn wir uns darüber im Klaren sind, wie sie aufgebaut war – sie war schließlich zuständig für die Produktion der für die vorliegende Untersuchung ausgewählten Texte – können wir den Sprachgebrauch der Kriegsberichterstatter besser beurteilen. Dieses Kapitel dürfte dem Leser auch deutlich machen, was eine Frontzeitung war, im Gegensatz zu den anderen Zeitungstypen, die von der Wehrmacht herausgegeben wurden. Ein hervorragendes Werk für jeden, der sich für

diesen Feld interessiert, ist *Frontzeitungen des deutschen Heeres 1939 – 1945* (1975) von Heinz-Werner Eckhardt.

Nachdem über das Propaganda- und Zeitschriftenwesen der Wehrmacht geklärt ist, werden der Wehrmachtsbericht und der Kriegsbericht ans Licht gebracht. Dabei muss gleich gesagt werden, dass obwohl es eine Fülle von Analysen der Texte aus der Ära des Dritten Reiches vorhanden ist, der Kriegsbericht überraschend selten erforscht worden ist. Eine der ersten und bis dato umfangreichsten Arbeiten ist *Der Kriegsbericht als propagandistisches Kampfmittel der deutschen Kriegsführung im Zweiten Weltkrieg* (1965) von Jürgen Schröder. Die Thesen seiner Berliner Dissertation werden in einem eigenen Kapitel diskutiert. Und wie dargelegt werden wird, sind sie zum Teil mehr als kontrovers. Vom Kriegsbericht wird der Wehrmachtsbericht getrennt und der Unterschied thematisiert. Der Wehrmachtsbericht ist bereits Objekt einiger Untersuchungen gewesen, weshalb er im Rahmen dieser Arbeit nur kurz behandelt wird. Im sechsten Kapitel wird *Der Lappland-Kurier* präsentiert. Es wird über die Umstände berichtet, unter denen er erschien, sowie über die Einzelteile, aus denen er zusammengesetzt war. Es wird auch der Verlauf des Feldzuges der Wehrmacht gegen die Sowjetunion allgemein und in Lappland im Besonderen geschildert, um den historischen Rahmen der Berichterstattung zu erläutern.

Die deutsch-finnischen Beziehungen während des Zweiten Weltkriegs dürfen zurzeit zunehmende Aufmerksamkeit genießen. Rund um das Thema werden Bücher, Theaterstücke und wissenschaftliche Arbeiten geschrieben. Die vorliegende Arbeit mag ein kleiner Beitrag zu diesem Trend sein. Der nationalsozialistische Sprachgebrauch ist freilich eine Randerscheinung des Deutschen. Man sollte sich aber auch in Finnland darüber im Klaren sein, was damit gemeint ist, welche Aspekte ihn kennzeichnen und wie diese in den Texten zum Vorschein kommen, um wenigstens die größten Fehler und die durch sie eventuell verursachten langen Blicke seitens des deutschsprachigen Publikums vermeiden zu können.

## 2 Forschungsstand

In diesem Kapitel wird über dem Forschungsstand sowohl zum nationalsozialistischen Sprachgebrauch als auch zur Kriegsberichterstattung berichtet. Die Entwicklung auf diesem Forschungsgebiet wird mit Hilfe von drei Standpunkten geschildert: die LTI, Wörterbuch des Unmenschen und der strukturalistischen Sprachwissenschaft. Danach folgt eine kurze Schilderung des linguistischen Forschungsstandes zur Kriegsberichterstattung. Dieses Unterkapitel konzentriert sich ausschließlich auf Jürgen Schröders *Der Kriegsbericht als propagandistisches Kampfmittel der deutschen Kriegsführung im Zweiten Weltkrieg* (1965).

Seit dem zweiten Weltkrieg ist die nationalsozialistische Sprache häufig untersucht worden. Die Kriegsberichterstattung ist dagegen bis heute immer noch überraschend wenig erforscht worden. Außerdem gilt es an dieser Stelle zu erwähnen, dass wenn man sich auf die Reden und Veröffentlichungen der Nazi-Größen konzentriert, man

unserer Auffassung nach zwar ein Bild über die Sprache *des* Nationalsozialismus gewinnen kann, jedoch wenig zum Thema Sprache *im* Nationalsozialismus sagen kann (vgl. Maas 1984, 9). Die vorliegende Arbeit will sich an der letzteren Richtung orientieren.

## 2.1 „NS-Sprache“ oder „nationalsozialistischer Sprachgebrauch“

Da die Nationalsozialisten die Sprache offen als propagandistisches Werkzeug betrachteten und durch Regelung und Missbrauch die Wirklichkeit zu verändern versuchten, ist es nachvollziehbar, dass unmittelbar nach dem Krieg die ersten Versuche zur Aufarbeitung dieser dirigierten Sprache unternommen wurden. Interessant dabei ist, dass die ersten Versuche, sich mit der Art und Weise zu befassen, wie die Nazis die deutsche Sprache benutzen, nicht von der Seite der Sprachwissenschaftler kamen. Die Schrittmacher für die Aufarbeitung der Sprache des Nationalsozialismus waren Publizisten und Politologen. (Kinne/Schwitalla 1994, 3.)

Die bekanntesten frühen Werke sind *LTI - Lingua Tertii Imperii. Notizbuch eines Philologen* (1947) von Viktor Klemperer und *Aus dem Wörterbuch des Unmenschen* (1957) von Dolf Sternberger, Gerhard Storz und Wilhelm Emanuel Süskind. In der DDR erschien 1961 *Sprachwandel im Dritten Reich* von Eugen Seidel und Ingeborg Seidel-Slotty. Spätere bedeutende Arbeiten auf diesem Gebiet sind *Mißbrauch der Sprache. Tendenzen nationalsozialistischer Sprachregelung* (1970) von Siegfried Bork und das *Vokabular des Nationalsozialismus* (1998) von Cornelia Schmitz-Berning.

Sprachwissenschaftler gaben sich nur selten mit den frühen sprachkritischen Ansätzen zufrieden. Peter von Polenz, einer der namhaftesten Germanisten, schreibt in seiner *Geschichte der deutschen Sprache*: „Eine spezifische Nazisprache gab es nicht; die Nazis warben mit einer zynisch-virtuosen Mischung aus Schlag- und Fangwörtern [...] und aus allem, was den konservativ-konformistischen Deutschen in den 20er und 30er Jahren vertraut und angenehm im Ohr klang [...]“ (von Polenz 1972, 164 – 165).

Von Polenz benutzt die Wörter „Steppe“ und „östlich“ aus Goebbels berühmter Sportpalastrede und zeigt mit deren Hilfe, dass das Erwecken „eschatolischer Stimmung“ nur aufgrund

eines traditionellen deutschen Geschichts- und Geographieunterrichts, der die Abendlands-Ideologie mit Kontrastvorstellungen wie Hunnen, Türken, Dschingis Khan [...] nährte und die slawischen Völker und den Marxismus aus dem europäischen Kulturkreis auszuschließen bemüht war. (von Polenz 1972, 171 – 172)

Wie William J. Dodd in seiner Biographie von Dolf Sternberger in Anlehnung an Peter von Polenz bemerkt, kann man im Prinzip eine Unterscheidung zwischen der „Sprache des Nationalsozialismus“, der „Sprache im Nationalsozialismus“ und der „Sprache zum Nationalsozialismus hin“ machen. Diese Unterscheidung eröffnet auch der Sprachkritik

„die Möglichkeit, die Ausweitung des einen Bereiches in den anderen zu thematisieren. [...] Um eine solche Ausdehnung der Macht der parteinahen Redeweisen und die damit sich ergebende Gefahr einer Faschisierung des alltäglichen Sprechens geht es nicht nur den Autoren des *Wörterbuch des Unmenschen*, sondern auch anderen Beobachtern wie Klemperer und Seidel/Seidel-Slotty, die die Ausbreitung explizit zum Thema ihrer Untersuchung machen.“ (Dodd 2007, 21)

Für unseren Zweck scheint der Begriff *Nationalsozialistischer Sprachgebrauch* angemessen. Ohne die Dinge zu verkomplizieren, beinhaltet er das Wesentliche und Wichtigste für uns: die Art und Weise, wie die Nationalsozialisten die Sprache in der Öffentlichkeit benutzten. In der Theorie der vorliegenden Arbeit wird dieser Begriff künftig statt *NS-Sprache* benutzt.

Damit bekennen wir uns auch vorerst zu den (konstruktivistischen) sprachwissenschaftlichen Ansätzen, die besagen, dass auch Größen wie Kontext und Stil berücksichtigt werden müssen. Was dies konkret bedeutet, dürften Beispiele wie „Kampf“ anstatt „Krieg“ und, auf der stilistischen Ebene, mythisierende Elemente wie „letztes Opfer“ oder „zum Gelingen dieses Werkes“ deutlich machen. Man sieht, dass dies ganz normale Wörter aus dem Deutschen sind und einem trotzdem anders vorkommen. Der Grund dafür ist, dass die Bedeutung erst deutlich wird, wenn man in Betracht zieht, von wem, in welchem Zusammenhang, in welchen Komposita, wie oft usw. sie benutzt werden. Der Streit zwischen Sprachkritikern wie Sternberger und Sprachwissenschaftlern wie von Polenz wird in den folgenden Kapiteln etwas ausführlicher beschrieben.

### 2.1.1 Die LTI

Victor Klemperer war ein Romanist jüdischer Herkunft, der die Naziherrschaft in Deutschland überlebte und den Sprachgebrauch der Nazis aus nächster Nähe beobachten konnte. Am Anfang seines Buches notiert er, dass die LTI, *Lingua Tertii Imperii*, die Sprache des Dritten Reichs, „bettelarm“ sei. Damit meint er, dass trotz einiger Neubildungen und Aufwärmung gewisser Archaismen die NS-Sprache keine Bereicherung der Sprache bedeutete, sondern vielmehr eine Verarmung. Erstens weil sich aller Sprachgebrauch unter der Naziherrschaft, egal ob Literatur oder strenge Wissenschaft, zwangsweise nach dem gleichen Vorbild, nach einem marktschreierischen, agitatorischen Stil, zu richten hatte. Die Folge davon war, dass

in der LTI nur eine Seite des menschlichen Lebens ihren Ausdruck fand, nämlich die Beschwörung. (Klemperer 1966, 27 – 31.)

Wenn man sich mit dem Sprachgebrauch der Nationalsozialisten beschäftigt, führt kein Weg an dem Klassiker von Klemperer vorbei. Auch seine bereits 1946 in der Sowjetischen Besatzungszone erschienene *LTI* ist eine *sprachkritische* Reflexion, d.h. Klemperer „versteht Sprache als eine Sammlung von Wörtern, die es sprachkritisch auf ihren eigentlichen Sinn zu betrachten gilt.“ (Kinne/Schwitalla 1994, 3) Nun tritt ein Phänomen in Erscheinung, das charakteristisch für die Anfänge der Beschäftigung mit dem nationalsozialistischen Sprachgebrauch war: Man versuchte der Macht des Wortes auf die Spur zu kommen, der Idee, dass die Deutschen durch magische Wortkraft verführt wurden. Diese Einstellung ist durchaus prägend, zumindest für das *Wörterbuch des Unmenschen* sowie zum Teil auch für die *LTI*. Ein Unterschied ist dennoch vorhanden: Klemperer konzentriert sich nicht allein auf Wörter. Was *LTI* vom *Wörterbuch des Unmenschen* unterscheidet, macht seine Bemerkung über den Sprachgebrauch der Nazis deutlich:

Nein, die stärkste Wirkung wurde nicht durch Einzelreden ausgeübt, auch nicht durch Artikel oder Flugblätter, durch Plakate oder Fahnen, sie wurde durch nichts erzielt, was man mit bewusstem Denken oder bewusstem Fühlen in sich aufnehmen musste. Sondern der Nazismus glitt in Fleisch und Blut der Menge über durch die Einzelwörter, die Redewendungen, die Satzformen, die er ihr in millionenfachen Wiederholungen aufzwang, und die mechanisch und unbewusst übernommen wurden.“ (Klemperer 1966, 23.)

Klemperer macht uns auf das Phänomen der Wiederholung eines bestimmten Vokabulars aufmerksam, und sagt, dass dies genau derjenige Aspekt im Sprachgebrauch der Nationalsozialisten war, der Wirkung auf das Denken der Bevölkerung im NS-Staat hatte.

### 2.1.2 Das Wörterbuch des Unmenschen

Aus dem *Wörterbuch des Unmenschen* war eine Art Antwort aus den Westzonen auf die *LTI*. Das Buch ist auch ein sprachkritisches Werk, das zuerst als Sprachglossensammlung erschien und ab 1957 als Buch erhältlich war. Wie Klemperer waren auch die Autoren des Wörterbuches in erster Linie darum bemüht, die Sprechenden vor der Kontinuität der Nazi-Mentalität zu warnen.

Sehr bald nach seinem Erscheinen stieß das Buch von Seiten der Sprachwissenschaftler auf Kritik. Einer der Punkte wurde von einem jungen strukturalistischen Sprachwissenschaftler, Peter von Polenz hervorgehoben, nämlich die Frage nach den Wertungskriterien. Er warf den Sprachkritikern vor, sie pflegten ein „Vorbild der antiken Sprachen und der klassischen deutschen Dichtung, dem gegenüber alltagsprachliche Erscheinungen als „hässlich“ und „geistlos“ erschienen (Kinne/Schwitalla 1994, 5).

Ein weiterer Punkt war, dass im Gegensatz zu den Sprachkritikern die Sprachwissenschaftler sich davon nicht überzeugen ließen, dass man von der Ausdrucksweise eines Sprechers auf seine moralische Verfassung schließen könne. In *Jedes Wort wandelt die Welt: Dolf Sternbergers politische Sprachkritik* zitiert William J. Dodd einen der Kritiker des *Wörterbuch des Unmenschen*, Werner Benz: „Es gibt moralisch sehr hochstehende Persönlichkeiten, die ein sehr schlechtes und im Sternbergerschen Sinne inhumanes Deutsch schreiben, und es gibt moralisch sehr zweifelhafte Persönlichkeiten, die ein vorzügliches Deutsch schreiben.“ (Dodd 2007, 43.)

Zu der Frage nach dem Weiterwirken des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs notierte von Polenz: „[Dabei] ist nicht viel gewonnen, wenn man eine Liste von Wörtern tabuisiert, indem man sie für ‚unmenschlich‘, ‚nazistisch‘, ‚faschistisch‘, oder ‚faschistoid‘ erklärt.“ Außerdem reiche „die Geschichte dieses Sprachstils viel weiter zurück, und sein Merkmalsbündel sei zu vielfältig für solche pauschalen Klassifizierungen.“ (Von Polenz 1972, 173.)

Aus der Auseinandersetzung zwischen den Sprachkritikern der frühen Nachkriegsjahre und den vorwiegend strukturalistischen Sprachwissenschaftlern wie von Polenz entflammte der sogenannte „Sprachstreit“, in dem es darum ging, ob es *erstens* genüge, in der Art der Wörterbuchphilologie einzelne Wörter ohne Kontext zusammenzustellen und sie zum Vokabular einer „Nazisprache“ zu erklären (von Polenz 1972, 164), *zweitens*, ob man von dem Sprachgebrauch des Sprechenden tatsächlich auf seine „Weltanschauung“ schließen könne, und *drittens* auf wen die Kritik Sternbergers ziele? Auf den Nationalsozialismus oder auf die junge Bundesrepublik? Wer war eigentlich mit „Unmensch“ gemeint?

Zusammenfassend halten wir fest, dass man sich erstens darüber im Klaren sein sollte, dass es eine „Nazi-Sprache“ als solche nicht gab. Es handelt sich bei diesem Phänomen um eine neue Art und Weise die deutsche Sprache zu benutzen, wobei der Kontext eine entscheidende Rolle spielt. Dies gilt vor allem für das Benutzen der Wörter. Es gab nur ganz wenige Wörter, die von den Nazis erfunden wurden. Die meisten „Nazi-Wörter“ waren an sich mehr oder weniger geläufige Wörter aus dem Deutschen, die im nationalsozialistischen Sprachgebrauch eine neue Bedeutung bekamen. Davon wird später noch die Rede sein. Zweitens sollte man sich Gedanken darüber machen, ob man wirklich glaubt, eine „böse Weltanschauung“ entdecken und bekämpfen zu können, indem man sich auf die Wortwahl des Sprechenden und des Schreibenden konzentriert und allein an der Oberfläche der Sprache operiert. Auf den Sprachstreit gehen wir an dieser Stelle nicht näher ein, aber wer sich dafür interessiert, ist mit *Jedes Wort wandelt die Welt: Dolf Sternbergers politische Sprachkritik* des Sprachkritikers William J. Dodd (mit einem Vorwort von Peter von Polenz) bei einer der besten Adressen überhaupt.

## 2.2 Kriegsberichterstattung und die Dissertation von Schröder

Es ist viel über NS-Propaganda geschrieben worden und auch die Sprache in den Reden von Parteigrößen, vor allem von Hitler und Goebbels, sind in zahlreichen Arbeiten analysiert worden. Über Sprachlenkung und Sprachpolitik einerseits sowie über die Soldatensprache oder gar das „Landserdeutsch“ und über den Wehrmachtbericht andererseits ist viel geschrieben worden. Nur der Kriegsbericht hat wenig Aufmerksamkeit für sich gewonnen. Eine der ersten und bis dato umfangreichsten Arbeiten über die Kriegsberichterstattung ist die Berliner Dissertation *Der Kriegsbericht als propagandistisches Kampfmittel der deutschen Kriegführung im Zweiten Weltkrieg* (1965) von Jürgen Schröder. Auch an seiner Arbeit führt kein Weg vorbei, und deshalb werden wir sein Buch in diesem Kapitel diskutieren.

Schröders Arbeit ist in drei Hauptkapitel geteilt: 1) *Propaganda der Stärke durch militärische Erfolge*, 2) *Propaganda der Stärke durch Intensivierung des Widerstandswillens und durch selbstkritische, auf Abhärtung zielende Betrachtung des Kriegsgeschehens* und 3) *Propaganda der Stärke durch Appell an die Triebe: Erzeugung von Hoffnung und Furcht, Hass und Vergeltungsbedürfnis*. Diese Gliederung spiegelt die Änderung im Ton der Nazi-Propaganda im Verlauf des Krieges wieder, der sich aus deutscher Sicht grob geschildert in drei Akten abspielte: 1) Blitzkrieg und Erfolge an allen Fronten; 2) die Schlacht um Stalingrad und die Kapitulation der 6. Armee im Februar 1943; 3) das Heranrücken der Roten Armee und die Invasion der West-Alliierten am 6.6.1944.

Unter den Hauptkapiteln werden dann Artikel aus verschiedenen Phasen des Krieges behandelt. Die Analyse des Materials führt Schröder mit Hilfe des folgenden Musters durch: Nach der Schilderung des Kriegsgeschehens wird berichtet über: 1) die Träger der Berichterstattung; 2) den örtlichen Einsatz der Berichterstatter; 3) den Inhalt der Berichte; 4) die Tendenzen der Meinungsbildung; 5) Sprache und Stil.

Ein weiterer bedeutender Bestandteil der Dissertation von Schröder ist das Kapitel *Tendenzen publizistischen Widerstandes*, der wohl auch das umstrittenste sein dürfte. Schröder vertritt u.a. eine These, die besagt, dass in den Kriegsberichten dem Siegesrausch von 1939-1941 eine sachliche und selbstkritische Betrachtungsweise folgte (Schröder 1965, 210). Dies dürfte allein beim Betrachten seiner eigenen Gliederung der Hauptkapitel als eher unglaubhaft erscheinen. Schröder behauptet weiter, dass die angebliche Beschränkung der Kriegsberichte auf Darstellungen militärischen Charakters ein Beweis für den Verzicht auf partei-ideologische Interpretation der Kriegereignisse sei. (Vgl. Schröder 1965, 214.)

Hiermit kommen wir wieder auf unser eigenes Untersuchungsgebiet zu sprechen: die Sprache selbst. Wie schon oben erwähnt wurde, hat Schröder in seiner Dissertation auch Rücksicht auf Sprache und Stil genommen und beschreibt deren Gebrauch in allen Hauptkapiteln seines Buches. Über Sprache und Stil in den Berichten aus dem Polenfeldzug schreibt Schröder, die Hälfte der Berichte seien durch sachlichen Stil gekennzeichnet, nur Berichte von der Front besäßen einen lebhafteren Stil mit

Formulierungen wie: *kampfwillige Soldaten Adolf Hitlers* oder *echt nationalsozialistische Schnelligkeit* (Schröder 1965, 41 – 42). Nach diesen Überlegungen stellt Schröder dann etwas verwirrend fest:

[...] so verfehlte die Berichterstattung nicht, sich der allgemein üblichen Propagandaterminologie zu bedienen.

Trotz des teilweise vorhandenen Schlagwortcharakters wirkte die der jeweils beabsichtigten Wirkung angepasste Vielzahl von Stimmungsnuancen dem Vorwurf entgegen, eine gewisse Uniformität der publizistischen Aussage in der Presse zu begünstigen. (Schröder 1965, 42)

Während des Westfeldzuges kam es zu den ersten Versuchen, Kriegshandlungen auf eine ritterliche Weise mit Zügen „heroisierender Schönmalerei“ darzustellen (Schröder 1965, 64). Laut Schröder blieb der Ton in den Berichten „im Rahmen einer sachlichen Ausdrucksweise, obwohl es zu Äußerungen wie: „Volk der Heuchler und Krämer“ oder „Bluthunde“ und „schwarze Pest“ kam (Schröder 1965, 65). Hält man an Schröders Aussage fest, dann wären Exemplare für eine „sachliche und selbstkritische Betrachtungsweise“ in der Frühphase des Russlandfeldzuges Wendungen wie „bolschewistische Mordbrenner“, „bolschewistische Mordgier“ oder „nationalsozialistisches Volksheer“, die alle von Schröder selbst aufgeführt werden. Prägend für Sprache und Stil in den Berichten aus der dritten Phase des Kriegs, dem des Rückzugs nach der verlorenen Schlacht in Stalingrad, der Invasion der West-Alliierten und der Kapitulation nennt Schröder „die Flut von Superlativen und standardisierten Schlagworten, die die Darstellung des eigenen Einsatzes bis zuletzt kennzeichnete“ (Schröder 1965, 171) Auch Schröder kommt nicht an dem ins Auge Fallenden vorbei, sondern ist gezwungen festzustellen: „Als markantester Unterschied zu den sprachlichen Gepflogenheiten vorangegangener Berichtsphasen machte sich die starke Benutzung nationalsozialistischen Sprachgebrauchs bemerkbar“ (Schröder 1965, 171). Zum letzten Kriegsstadium unmittelbar vor der Kapitulation des Dritten Reiches notiert Schröder:

Die Reportage war in den Hintergrund getreten [...] Was die Berichterstattung „aktiver“, in der Sprache lebhafter erscheinen ließ, waren die sich zu einem großen Teil in leitartikelähnlich abgefassten Kommentaren präsentierenden Durchhalte-Aufrufe, die erklärend und begründend, mahnend und warnend, beschwörend und fordernd den Leser unmittelbar anzusprechen suchten.

Zeichnete diese Polemiken einerseits ein gewisser „Schwung“ aus, so war ihnen andererseits ein oft künstlich wirkendes Pathos eigen, das sich sowohl in schwülstig-überladenen Wendungen wie in phraseologischer Diktion niederschlug. So wurde vor allem die Beschreibung des deutschen Abwehrkampfes in Formulierungen wie: „flammender Kampfbereitschaft“, „heroischer Widerstand“, „heldenhafter Titanenkampf“ usw. bis zum Exzess gesteigert. Auch in der Charakterisierung des Gegners passte sich die

Ausdrucksweise dem Propaganda-Stil der Schlussphase an. (Schröder 1965, 204)

Mit seiner bahnbrechenden Arbeit darf Schröder Vieles für sich in Anspruch nehmen. Es ist aber festzustellen, dass seine Arbeit stellenweise unlogisch wirkt und sich in hohem Maße der Beschönigung verdächtig macht. Schröder schreibt selbst, „dass er (der Kriegsbericht) vom ersten bis zum letzten Kriegstage in das System nationalsozialistischer Propaganda eingespannt war“ (Schröder, 1965, 29 – 30). Ein paar Zeilen später fährt er dann fort und sagt, der Kriegsbericht sei kein Instrument der nationalsozialistischen Propagandaführung gewesen, weil er der Wehrmacht-Propaganda unterstand (Schröder 1965, 30). Das ist ein Punkt, an dem Schröder sich eigentlich irrt, wie wir später sehen werden. Goebbels Ministerium hatte ein wichtiges Wort mitzureden, als es darum ging, das Personal zum Betreiben der propagandistischen Tätigkeit innerhalb der Wehrmacht zu wählen. Nach den Gründen für Schröders Irrtum bleibt zu fragen, denn selbst wenn nicht alle historischen Fakten ihm bekannt gewesen wären, hätte er doch allein aus den von ihm selbst angeführten Beispielen einiges erschließen können.

Mari Valtonens Magisterarbeit *Kohti lopullista voittoa: kansallissosialistinen propaganda Lapland-Kurier -lehden uutisaineistossa kesällä 1944* (2011) soll noch erwähnt werden. In ihrer Studie untersucht Valtonen eine nicht-spezifizierte Textmasse aus dem *Lapland-Kurier*, die auch Reden von Hitler und Goebbels beinhaltet. Dies ist auch völlig nachvollziehbar, denn ihr Forschungsgegenstand ist die nationalsozialistische Propaganda, nicht der Sprachgebrauch der lokalen Berichterstattung. Ihre Arbeit ist jedoch eine interessante Gesamtdarstellung des *Lapland-Kuriers* in finnischer Sprache, auch wenn sie nicht detailliert auf die Sprache oder verschiedene Rubriken und Texttypen eingeht.

### 3 Theoretische Grundlagen und Forschungsfragen

In diesem Kapitel werden die theoretischen Grundlagen für die vorliegende Arbeit präsentiert. Wir werden erfahren, dass die sprachkritischen Ansätze sich inzwischen haben behaupten können und dass sie im Allgemeinen mehr und mehr als Teil der Sprachwissenschaft angesehen werden. Trotzdem herrscht noch Ambivalenz in der Beziehung zwischen beiden, was auch deutlich wird, wenn wir zum Schluss die vorliegende Arbeit zu positionieren versuchen.

#### 3.1 Theoretische Grundlagen

*Sprachwandel im Dritten Reich* von Seidel/Seidel-Slotty aus dem Jahre 1961 stellte den ersten Versuch dar, sich dem Sprachgebrauch der Nationalsozialisten mit linguistischer Systematik zu nähern und betrachtet Größen wie *Rhythmik*, *Grammatik*, *Lexik* und *Stilistik*. In ihrer Untersuchung werden zudem stilistische Elemente wie

*Brutalität, Mystifizierung, Pathos und Übertreibung* beschrieben (Kinne/Schwitala, 1994, 4). Seidel/Seidel-Slotty gingen in ihrem Buch nicht mehr davon aus, die Sprache des Nationalsozialisten sei von diesen geschaffen, sondern sie sprachen vom Sprachwandel:

Der Sprachwandel im Dritten Reich ist wie das Dritte Reich selbst die Endphase einer geschichtlichen Entwicklung. Genau so wenig wie das Dritte Reich ist auch seine Sprache etwas völlig Neues (Seidel/Seidel-Slotty, 1961, 154.)

Es geht also [...] vorwiegend darum, aufzuzeigen, welche vorhandenen Entwicklungen verstärkt und weitergeführt wurden, welche Gebiete des sprachlichen Materials und der stilistischen Auswahl bevorzugt worden sind (Seidel/Seidel-Slotty, 1961, IX.)

Hiermit verlassen Seidel/Seidel-Slotty größtenteils das Gebiet der Sprachkritik, die bis dahin sowohl von Klemperer in der Ostzone als auch von Sternberger/Storz/Süskind und später von Schmitz-Bering in den Westzonen betrieben wurde. Sie verlagern sich auf den sprachwissenschaftlichen Tätigkeitsbereich und nähern sich den Ansichten der Strukturalisten wie denen des bereits erwähnten von Polenz.

Seidel/Seidel-Slotty gliedern ihr Buch in fünf Hauptkapitel: *Stilistik, Grammatik, Lexik, Ausbreitung* und *Muster*. Dadurch wird auch eine Abgrenzung von der Sprachkritik geschaffen, die sich eigentlich nur auf Vokabular bezieht und sprachwissenschaftlich wichtige Größen wie z.B die erwähnten Stilistik, Grammatik und Lexik gar nicht berücksichtigt.

Ironischerweise waren Seidel/Seidel-Slotty (1961, 155) der Ansicht, „es müssen [...] noch viele Untersuchungen folgen, um den gesamten Einfluss des (Nationalsozialismus) auf die deutsche Sprache darzustellen. Unsere Arbeit möge als ein Anfang dieser Gesamtuntersuchung angesehen werden, als ein Beitrag zur Bekämpfung der Reste dieses sprachlichen [...] Einflusses.“ Die Autoren lebten in der ehemaligen DDR, und von ihrer Seite folgten praktisch keine weiteren Beiträge zu dieser erhofften Gesamtuntersuchung. Vermutlich waren sprachkritische Ansätze der DDR-Regierung lieber, denn sie richteten sich ausdrücklich gegen die Nationalsozialisten. Arbeiten, die sich auf stilistische Merkmale konzentrierten, öffneten dagegen dem Leser eine möglicherweise unerwünschte Möglichkeit, Parallelen zwischen dem öffentlichen Sprachgebrauch der Nazis und dem des DDR-Regimes zu ziehen. Statt eine Reihe von neuen Untersuchungen zu veröffentlichen, herrschte unter den DDR-Linguisten zum Thema Nationalsozialistischer Sprachgebrauch ein jahrelanges Schweigen. (Kinne/Schwitala, 1994, 4)

Auffallend an der Arbeit von Seidel/Seidel-Slotty ist, dass obwohl sie sich nicht direkt der Sprachkritik zuordnen lässt, sie auch einen zentralen Ausgangspunkt der Sprachkritik aufweist, nämlich den Glauben, durch die Analyse des allgemeinen Sprachgebrauchs nationalsozialistisches Gedankengut entdecken und schließlich bekämpfen zu können (Seidel/Seidel-Slotty, 1961, 155). Sie mögen vielleicht nicht so

stark im Dienste der Entnazifizierung wie Sternberger/Storz/Süskind gestanden haben, aber trotzdem ist hier genau diese wertbeladene Einstellung der Sprachkritik aufzuspüren, die einige Jahre später von den (westdeutschen) Sprachwissenschaftlern, die sich nach wertneutraler Analyse der Sprache sehnten, strikt abgelehnt wurde.

Im Jahre 1970 wurde *Missbrauch der Sprache. Tendenzen nationalsozialistischer Sprachregelung* von Siegfried Bork veröffentlicht, das als eine Fortsetzung der Arbeit von Seidel/Seidel-Slotty angesehen werden könnte. Wenn man das Buch von Seidel/Seidel-Slotty gelesen hat und sich dann mit dem Werk Borks zu beschäftigen beginnt, wird einem sehr bald deutlich, zu welcher tiefer Dankbarkeit Bork seinen Vorgängern aus der DDR verpflichtet ist. Es wäre wohl übertrieben zu behaupten, Borks Buch sei inhaltlich mit dem von Seidel/Seidel-Slotty identisch, aber Ähnlichkeiten tauchen verdächtig oft auf. Kurz zu erwähnen sind z.B. die Behandlung von *Nominal-Stil, falschem Pathos* und *Schwulst*. Einige „signifikante Züge“, wie Bork sie nennt, sind bei ihm dank der unterschiedlichen Gliederung und Gruppierung an anderen Stellen als bei Seidel/Seidel-Slotty zu finden, wie beispielsweise *Sturm-, Kriegs- und Kampfsprache* (Bork, 1970, 19), die man bei Seidel/Seidel-Slotty unter *Lexik* → *Wortwahl* → *Militärwesen* (Seidel/Seidel-Slotty, 1961, 43) findet. Auch das, was bei Bork als *Wort-Kentaurien* (Bork, 1970, 56) behandelt wird, findet man bei Seidel/Seidel-Slotty unter *Grammatik* → *Wortbildung* → *Zusammensetzung* (Seidel/Seidel-Slotty, 1961, 36 – 37) wieder, um nur einige Beispiele unter vielen zu nennen.

Wir wollen uns aber nicht weiter mit der Frage, wie stark Bork sich an Seidel/Seidel-Slotty anlehnt, beschäftigen. Für uns ist sein Buch aus anderen Gründen interessant. Borks Arbeit stellt eine sprachwissenschaftliche Arbeit dar, die in zwei Hauptteile, in eine allgemeine Theorie und in einen empirischen Teil gegliedert ist. Der empirische Teil, der für uns relevant ist, besteht aus sechs Kapiteln: *Verrohung, Verleumdung, Monumentalsucht, Pseudolegitimation, Tarnung* und *heterogene Stilelemente*. Diese sechs Kapitel beinhalten Unterkapitel, die jeweils „signifikante Züge“ des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs darstellen. Bei diesen will sich dann auch die vorliegende Arbeit bedienen. Dies bietet sich einfach deshalb an, weil Bork eine einfache, aber sinnvolle Gruppierung und Wiedergabe von Merkmalen des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs zu präsentieren gelingt. Auf die Auswahl kommen wir in späteren Kapiteln zu sprechen. Mit Hilfe von Seidel/Seidel-Slotty können wir dann notfalls Begriffe ergänzen und genauer erklären. Wie anfangs schon angedeutet, sind sowohl Seidel/Seidel-Slotty als auch Bork für die vorliegende Arbeit von besonderer Bedeutung, denn beide liefern ein noch heute sinnvolles Muster, mit dem ein Bild vom nationalsozialistischen Sprachgebrauch im Rahmen einer kleinen Untersuchung sinnvoll zu erstellen ist.

Zu Borks Buch wollen wir noch vermerken, dass es sein erklärtes Ziel war, „an einem (leider) Wirklichkeit gewordenen Modellfall [...] den gefährlichen Funktionsmechanismus einer „dämonisch“ verfremdeten Sprache bloßzulegen. Zur Warnung für die Zukunft!“ (Bork, 1970, 5) Sein Ziel war also nicht das Ertappen von versteckten Nazis oder die Bewältigung der nationalsozialistischen deutschen Vergangenheit, wie es bei den ersten sprachkritischen Werken der Fall war. Die u.a.

von von Polenz erwünschte Wertneutralität (wenn das beim Thema Sprache und Nazis überhaupt möglich ist) erreicht Bork trotz seines Strebens auch nicht ganz. Dass auch er sein Untersuchungsgebiet von einer böse Sprache – gute Sprache- Position aus betrachtet, wird deutlich, wenn man das Vorwort zu *Missbrauch der Sprache. Tendenzen nationalsozialistischer Sprachregelung* liest:

Eine Forderung, die sich zwangsläufig aus dem Studium dieser Arbeit ergibt, ist die nach einem sauberen und verantwortungsvollen Gebrauch der Sprache. Nicht Schlagworte und (Werbe-) Slogans sollten die Sprache verflachen und auslaugen; stattdessen müssten wir wieder zur strengen, klaren und unbeugsamen Sachlichkeit in der Sprache zurückfinden. (Bork, 1970, 6)

### 3.2 Forschungsfragen

Über das Thema Nationalsozialisten und Sprache ist viel geschrieben worden. Man braucht nur einen Blick in die Bibliographien zu werfen, oder mit Hilfe diverser Stichwörter im Internet zu googeln, und bald hat man interessanten Lesestoff in allen möglichen Sprachen für die restlichen Tage seines Lebens gefunden. Grund dafür ist wohl, dass die Nationalsozialisten eine völlig neue, systematisch durchgeführte Weise entwickelten, um ihre „Ideologie“ wirksam an die Massen herantragen zu können. Bald nach der „Machtergreifung“ folgten gesetzliche und organisatorische Maßnahmen zur Durchführung ihrer Propaganda, wie z.B. die Einrichtung von Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda, die Gleichschaltung der Presse oder auch die Gründung einer eigenen Propaganda-Abteilung innerhalb der Wehrmacht. Das Propagandawesen der Nationalsozialisten, seine Tätigkeit und Methoden sind bis heute für die Forscher interessant geblieben.

Untersuchungsgegenstand der vorliegenden Arbeit sind ausgewählte Artikel aus einer der vielen Frontzeitungen der deutschen Wehrmacht, dem *Lappland-Kurier*. Wir bewegen uns hiermit auch auf dem Gebiet der NS-Propaganda, jedoch wird unsere Aufmerksamkeit nicht in erster Linie der Propaganda, sondern der Sprache gewidmet. Was man beim Untersuchen des lokalen Sprachgebrauchs gewinnen kann, und was auch für die Geschichtsforschung interessant sein dürfte, liegt eben an der Lokalität. Die Bedeutung der Lokalität und was damit gemeint ist, wird später in Kapitel 6 noch einmal ergänzt. Die Reden der Parteigrößen wurden mit großer Wahrscheinlichkeit in jeder Frontzeitung der Wehrmacht veröffentlicht. Man kann zudem relativ sicher davon ausgehen, dass der *Völkische Beobachter*, der als Schröders Korpus diente, eine Auslese der Artikel darstellte, die hauptsächlich auf die Stärkung des Durchhaltewillens der kriegsmüden Bevölkerung zielten.

Schröder liefert eine Gesamtdarstellung, – wenn auch stellenweise eine sehr ungläubhafte –, darüber, in welcher Form sich die Kriegsberichterstattung in den Zeitungen der Heimat präsentierte – nachdem die Berichte von Goebbels Ministerium überprüft worden waren. Es ist aber auch sinnvoll zu untersuchen, welche Tendenzen Berichte, die in einem besonderen Frontabschnitt produziert und publiziert wurden,

aufweisen. Es dürften, rein theoretisch gesehen, in den Berichten parteipolitische Züge fehlen und die Aussage Günther Heysings über die Unabhängigkeit der Frontzeitungen, die im Kapitel 6.3 erwähnt wird, zu bestätigen sein. Ob es aber tatsächlich so war? Wie die Gliederung der Organisation der Wehrmachtpropaganda aber zeigen wird, waren die Voraussetzungen für eine freie Kriegsberichterstattung nicht sehr günstig.

Wenn man die Berichterstattung einzelner Frontzeitungen untersucht und diese mit einander vergleicht, kann man eventuell ein Gesamtbild vom deutschen Frontzeitungswesen während des zweiten Weltkriegs gewinnen. Wenn man sich mit diesem Thema auseinandersetzen will, erreicht man schnell den Punkt, an dem die Frage aufkommt, ob der Ton der Frontzeitungen ungeachtet der Verhältnisse und des Geschehens am jeweiligen Frontabschnitt vom Kaukasus bis nach Vadsø gleich scharf war. Dementsprechend lautet unsere zentrale Forschungsfrage: Kann man in der Kriegsberichterstattung des *Lappland-Kuriers*, in den Artikeln, die von den in Finnland stationierten Kriegsberichtern geschrieben wurden, Spuren des typisch nationalsozialistischen Sprachgebrauchs finden? War die Propaganda-Maschinerie der Wehrmacht so fest nach einem Muster ausgebaut, dass selbst im fernen finnischen Lappland das Vokabular und der Stil, die den nationalsozialistischen Sprachgebrauch sonst prägten, durchschlugen?

Mit dieser Fragestellung kommen wir zwangsläufig noch einmal dazu, die Spaltung in Sprachkritik und Sprachwissenschaft zu besprechen. Welcher Tradition ist die vorliegende Arbeit zuzuordnen? Wir können problemlos erkennen, dass unsere Arbeit versucht, einerseits eine „böse Sprache“ zu entdecken und dass sie dafür eine eindeutig sprachkritische Methode, die Einzelwortkritik, einsetzt. Mit deren Hilfe wollen wir jedoch keine Nazis entlarven, denn eigentlich wissen wir, dass welche dort waren, wie in Kapitel 8.2 bewiesen wird. Stattdessen wollen wir herausfinden, ob die lokalen Umstände einschränkend auf ihren Sprachgebrauch einwirkten oder nicht. Andererseits bedienen wir uns der Methoden der Sprachwissenschaft, indem wir Rücksicht auf Kontext, Stil und Grammatik nehmen. Es sieht tatsächlich so aus, dass wir einen Balanceakt wagen.

In der letzten Zeit haben sich jedoch die früher scharfen Ansichten gemildert. Wenn es früher strikt hieß, Sprachkritik gehe präskriptiv, die Sprachwissenschaft deskriptiv vor (Dodd 2007, 14), wollen die Sprachkritiker heutzutage eher davon ausgehen, dass Sprachkritik eigentlich keine Normen ansetzt, sondern Normen reflektiert und sie bewusst macht. Dodd macht auf einen Aufsatz von Schiewe und Wengler über die Entwicklung einer begründeten Sprachkritik (Schiewe/Wengler 2005, 7) aufmerksam und fasst den Stand der Dinge wie folgt zusammen:

Sprachkritik ist diesen Autoren zufolge „eine mit Wertung verbundene Reflexion über Sprache und Sprachgebrauch“, daher „Teil einer anwendungsbezogenen Sprachwissenschaft“ und „Mittel der – negativen wie positiven – Bewertung von Sprachgebräuchen zum Zwecke der Kultivierung von Sprache und Kommunikation“, bei der die entscheidende Frage die nach

den Maßstäben ist, die transparent, nachvollziehbar – und auch ggf. begründet wiederlegbar – zu sein haben. Eine auf solchen Prinzipien aufgebaute Sprachkritik will nicht selber Normen setzen, sondern Normen, die bei bestimmten Sprachverwendungen bzw. Kommunikationskonflikten vorliegen, beschreiben und diskutierbar machen. Ihr geht es nicht „um die Ermittlung und schon gar nicht um die ‚Verordnung‘ eines vermeintlich ‚richtigen‘ oder ‚falschen‘ Sprachgebrauchs“, sondern um die der inneren Mehrsprachigkeit (der verschiedenen Varietäten und Textsorten) gerechte Angemessenheit einer Sprachverwendung [...]. (Dodd 2007, 15 – 16.)

Egal wie groß das Streben nach Wertneutralität bei den Sprachkritikern auch sein mag, fallen einem Wörter auf wie „Bewertung“ und „Angemessenheit“, die einen sehr stark präskriptiven Klang haben. Obwohl man versucht, die Ziele und Zwecke wertneutral zu erklären, bleiben die Methoden der Sprachkritik mit den Werten des Analysierenden verbunden. Um eine komplizierte Sache möglichst unkompliziert zu machen, beschränken wir uns in unserer Arbeit hinsichtlich der Sprachkritik auf die *Einzelwortkritik*, die häufigste Form der Sprachkritik (Dodd 2007, 189), und setzen im Weiteren stilistische und grammatische Mittel ein, zu denen wir im folgenden Kapitel kommen.

## 4 Methoden

Das eindeutig Neue, was Bork mit seinem Buch leistet, ist die neue, interessante Gliederung des von Seidel/Seidel-Sloty (und ihm selbst) bearbeiteten Materials, die die Grenzen zwischen Sprachkritik und Sprachwissenschaft mehrmals überquert. Er schreibt:

[...] um dann anschließend Gruppierungen zu konstatieren, die sich dadurch auszeichnen, dass bestimmte aggressive, religiöse, superlativische usw. Metaphern und Begriffe besonders häufig angewandt wurden.

Die signifikanten Erscheinungen wurden jedoch nicht aus sprachhygienischen Gründen zusammengetragen. Auch wenn D. Sternberger schreibt, dass „das Wörterbuch des Unmenschen... das Wörterbuch der geltenden deutschen Sprache geblieben [sei], der Schrift- wie der Umgangssprache...“, so möchten wir doch für eine kritische Begriffstoleranz plädieren. (Bork 1970, 13.)

Mit der „Begriffstoleranz“ und der neuen Gruppierung gelingt es Bork, ein sehr anschauliches Bild vom Sprachgebrauch der Nationalsozialisten zu schaffen. Für die vorliegende Arbeit scheint es jedoch sinnvoll zu sein, sowohl die von Seidel/Seidel-Sloty wie von Bork stammenden signifikanten Züge nochmals neu einzuordnen, aus Gründen, die im Folgenden geklärt werden.

Gewisse Vorentscheidungen sind bei der Auswahl der Merkmale des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs bereits getroffen worden, was zum Wegfallen einiger von Seidel/Seidel-Slotty und Bork diskutierten Phänomene wie z.B. *Sturm-, Kriegs- und Kampfsprache* (Bork 1970, 19 – 23) und *Blut und Boden - Ideologie* (Seidel/Seidel-Slotty 1961, 77 – 101) geführt hat. Obwohl sie zu den allgemein bekanntesten Merkmalen des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs zählen, helfen sie gerade uns wenig. Wenn *Kriegsberichterstattung* erforscht wird, dann versteht sich von selbst, dass es dabei häufig zu kriegerischen Formulierungen kommt. Was das Besondere an der Kriegs- und Kampfsprache war, war die Tatsache, dass sie sich mit Begriffen wie „Schlacht“, „Kampf“ und „Front“ überall in *zivilen* Leben eindrängte, sowohl in die Kindererziehung als auch in wissenschaftliche Zeitschriften. (vgl. Seidel/Seidel-Slotty 1961, 43 – 60) Den Rahmen unserer Arbeit würde das Einbeziehen von militärischen Verwendungen jedoch sprengen und wird deshalb als überflüssig beiseite gelassen.

Was die Blut-und-Boden-Ideologie betrifft, gehen wir davon aus, dass sofern es nicht um deutschen Boden und deutsches Blut ging, es für die Kriegsberichter kein Thema war, obwohl im nordkarelischen Urwald Blut deutscher Soldaten in großen Mengen vergossen wurde. Auf Basis der Ergebnisse von Seidel/Seidel-Slotty und Bork entwickeln wir ein für unseren Zweck geeignetes Instrument, das *Dynamik*, *Steigerung*, und *Tarnsprache* beinhaltet.

## 4.1 Dynamik

Das Duden *Großes Wörterbuch der deutschen Sprache* definiert „Dynamik“ wie folgt: „auf Veränderung, Entwicklung gerichtete Kraft, Triebkraft“. Weiter steht „dynamisch“ im Duden für „eine Bewegung, Entwicklung aufweisend“ und „durch Schwung u. Energie gekennzeichnet; Tatkraft u. Unternehmungsgeist besitzend“ (Duden 1999, Band 2, 907).

Der Nationalsozialismus selbst verstand sich als eine *Bewegung* statt als eine Partei (Bork 1970, 19). Das sollte wohl signalisieren, hierbei handle es sich um eine auf Veränderung gerichtete Kraft, die vom Volke ausgehend die steifen, handlungsunfähigen parlamentarischen Parteien von der Macht ablösen wolle. Bei dem „dynamischen“ Sprachgebrauch der Nationalsozialisten handelte es sich jedoch um eine Mentalität, die nach Bildern der Gewalttätigkeit und Kraftäußerung strebte (vgl. Seidel/Seidel-Slotty 1961, 65). Diese Dynamik zeigte sich deutlich sowohl im Gebrauch von Adjektiven und Adverbien wie „kämpferisch“ und „sieghaft“, „ergreift erbarmungslos“ als auch von Substantiven und Verben wie z.B. „Stoßkraft“ und „schlagen“, um nur einige zu erwähnen. Komposita von „greifen“ waren auch sehr beliebt: „der Angriff“, „das Durchgreifen“, „eingreifen“ usw. (Slotty/Seidel-Slotty 1961, 60 – 66). Im Folgenden wird das Bild der Dynamik unter drei Gesichtspunkten betrachtet: *Kraft und Wille*, *Aktion* und *Fanatismus*.

### 4.1.1 Kraft und Wille

Das Wort „Kraft“ wurde im nationalsozialistischen Sprachgebrauch häufig verwendet, weil es angenehme Assoziationen hinsichtlich der Dynamik weckte. Dementsprechend breit war auch die Vielfalt von Äußerungen, die von „Kraft“ als z.B. als „Kraft des Nationalsozialismus“ oder „Schlagkraft unserer Armee“ sprachen. Auch „kräftig“ wurde oft durch die Neuerscheinung „kraftvoll“ ersetzt (Seidel/Seidel-Slotty 1961, 64).

Auch „Wille“ genoss bei den Nationalsozialisten einen hohen Stellenwert. In ihrem Sprachgebrauch hat das Wort jedoch wesentlich an „Dynamik“ zugenommen im Vergleich zu früher. Seidel/Seidel-Slotty (1961, 64) führen folgendes Beispiel vor:

*Ein Zeugnis seines kulturellen Willens (durch Demonstration oder einen Marsch).*

Hier wird das, worauf der Wille sich richtet, als Vorderglied hinzugefügt, was eindeutig die dynamischen Eigenschaften von „Wille“ erhöht. Er scheint in erhöhtem Maße Tatkraft zu besitzen. Außerdem steht der Begriff laut Seidel/Seidel-Slotty auch nicht mehr nur für bewusstes Streben, sondern beinhaltet schon die Vorstellung des Erfolges durch das Streben. Als Beispiel dafür benutzen sie: „Parteitag Triumph des Willens“ (Seidel/Seidel-Slotty 1961, 64).

### 4.1.2 Aktion

Ein weiteres häufig gebrauchtes Wort im nationalsozialistischen Sprachgebrauch war „Aktion“. Die Nationalsozialisten beförderten (scheinbar) puristische Tendenzen in ihrem Sprachgebrauch – ein jedermann bekanntes Beispiel dafür schon aus der Schule ist der Versuch „Laufwerk“ für „Motor“ zu etablieren –, doch trotzdem wurde es häufig verwendet, weil es sich gut in die Dynamik einpasste. (Seidel/Seidel-Slotty 1961, 65)

„Aktion“, argumentieren Seidel/Seidel-Slotty, ist gleichzeitig ein starker Ausdruck, er hat etwas Blitzartiges und Schnelles an sich, aber auch ein in gewisser Weise unbestimmter Ausdruck. Im Gegensatz zum Wort „Maßnahme“, das man ohne weiteres mit offiziellen Instanzen und Behörden – und mit langer Weile und Dauer – assoziiert, weist „Aktion“ keine Hinweise darauf auf, wie und von wem sie durchgeführt wird. Diese Ungenauigkeit war auch allgemein typisch für den Sprachgebrauch der Nationalsozialisten, die an Gefühle, nicht an Ratio appellierten. Und „daher wird die Wahl der Wörter und Wendungen nicht nach deren Anschaulichkeit und Klarheit getroffen, sondern nach dem affektischen Gehalt“ (Seidel/Seidel-Slotty 1961, 154).

### 4.1.3 Fanatismus

Fanatismus und dessen Bedeutungswandel ist ein echt nationalsozialistisches Phänomen und kann nicht aus dem Spiel gelassen werden. Auf den ersten Blick mag das Einführen von Fanatismus unter „Dynamik“ fragwürdig erscheinen. Wenn man

sich aber noch mal die Definition der Dynamik vor Augen führt und an „Triebkraft“ und „Tatkraft“ festhält, wirkt die Behauptung, der nationalsozialistische Treibstoff sei der Fanatismus gewesen, logisch und angemessen. Zu Fanatismus schreibt Victor Klemperer in *LTI*:

... da der Nationalsozialismus auf Fanatismus gegründet ist und mit allen Mitteln die Erziehung zum Fanatismus betreibt, so ist fanatisch während der gesamten Ära des Dritten Reiches ein superlativisch anerkennendes Beiwort gewesen. Es bedeutete die Übersteigerung der Begriffe tapfer, hingebungsvoll, beharrlich, genauer: eine glorios verschmelzende Gesamtaussage all dieser Tugenden, und selbst der leiseste pejorative Nebensinn fiel im üblichen LTI-Gebrauch des Wortes fort. An Festtagen, an Hitlers Geburtstag etwa oder am Tag der Machtübernahme, gab es keinen Zeitungsartikel, keinen Glückwunsch, keinen Aufruf an irgendeinen Truppenteil oder irgendeine Organisation, die nicht ein „fanatisches Gelöbnis“ oder „fanatisches Bekenntnis“ enthielten, die nicht den „fanatischen Glauben“ an die ewige Dauer des Hitlerreiches bezeugten. (Klemperer 1966, 69.)

„Fanatismus“ und „fanatisch“ wurden zu Schlüsselwörtern der nationalsozialistischen Tugendlehre. Das Wort ist aus dem Lateinischen entlehnt worden und wurde früher fast ausschließlich pejorativ gebraucht. Im Sprachgebrauch der Nationalsozialisten durchlief es aber eine grundlegende Bedeutungs- und Wertveränderung. „Fanatismus“ und „fanatisch“ beinhalteten immer noch die Idee vom Ausschalten der Ratio, aber erklärten dies zu etwas Positivem, einer neuen deutschen Tugend.

## 4.2 Steigerung

Das rhetorische und stilistische Repertoire der Nationalsozialisten begrenzte sich natürlich nicht auf die „Dynamik“ und auf Überlegungen, wie sie zum Ausdruck gebracht werden konnten. Eine häufig verwendete stilistische Methode war Steigerung des Ausdrucks, die wir in diesem Kapitel als Doppelung und Übertreibung durch Superlative fassen werden.

### 4.2.1 Doppelung

Typisch für den nationalsozialistischen Sprachgebrauch war die sog. Doppelung. Sie ist eine Art Häufung des Ausdrucks, wo die erste Definition durch die zweite verstärkt werden soll – nicht präzisiert wie etwa im üblichen Sprachgebrauch. Seidel/Seidel-Slotty zufolge ist diese Steigerungstendenz im nationalsozialistischen Sprachgebrauch die stärkste. (Seidel/Seidel-Slotty 1961, 8.)

Mit Doppelung wird nicht nach Präzision oder nach Klarheit gesucht, sondern mit tautologischer Häufung an das Gefühl appelliert. Sie gewährleistet nicht nur ideologische Steigerung, sondern sie steigert schlechthin. Seidel/Seidel-Slotty haben zahlreiche erläuternde Beispiele für Doppelung gesammelt, von denen wir an dieser Stelle einige hervorheben:

**durch Adjektive:**

*hart und unerbittlich sein*

*letzter und höchster Wert ist das Volk*

*geeignet und bestimmt*

durch Adverbien:

dieser Katastrophe *restlos und unbedingt* geliefert war

**durch Substantive:**

*schwerste Verkennung und Ächtung*

*ein Vorrat oder eine Reserve*

*Einziges und Einmaliges*

*Ringer und Kämpfer*

**durch die Verben:**

man muss *fordern, verlangen*

darf nicht *verstauben und verdrecken*

Lebensmittel *aufzubewahren und zu erhalten*

An diesen Beispielen können wir klar erkennen, dass Doppelung ein sprachliches Mittel des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs war, das nur allein der Steigerung diente, nicht der Präzision. Oft begegnete der Leser verschiedener Schriften Stellen, an denen Doppelungen verschiedener Art gekoppelt worden waren, wie in: *Bauerntum und Bauernart sind tiefe und ernste Welten* (Seidel/Seidel-Sloty, 1961, 4).

**4.2.2 Übertreibung durch Superlative**

Astronomisch hohe Zahlen und superlativische Ergänzungen dieser sowie sonstige übertreibende Beschreibungen sind ein wahrer Bestandteil nationalsozialistischen Sprachgebrauchs. Klemperer vermerkt dazu:

Der Zahlengebrauch der LTI unterscheidet sich aber weit und doppelt von (den amerikanischen Gepflogenheiten) nicht nur durch Übersteigerung des Superlativismus, sondern auch durch seine bewusste Böswilligkeit, denn er geht überall skrupellos auf Betrug und Betäubung aus. In den Wehrmachtsberichten reichen sich unkontrollierbare Beute- und Gefangenzahlen dicht einander, Geschütze, Flugzeuge, Panzerwagen werden zu Tausenden und Zehntausenden, Gefangene zu Hunderttausenden aufgezählt, und am Ende eines Monats erhält man langreihige Zusammenstellungen noch phantastischerer Zahlen; ist aber von den Toten des

Feindes die Rede, so hören die bestimmten Zahlen überhaupt auf, und an ihre Stelle treten die Ausdrücke versagender Phantasie: „unvorstellbar“ und „zahllos“ [...] Die Bulletins des Dritten Reichs [...] setzen sofort superlativisch ein und steigern sich dann, je misslicher die Lage wird, ins so buchstäblich Maßlose, dass sie das Grundwesen der Militärsprache, die disziplinierte Exaktheit, in das genaue Gegenteil verkehren, ins Phantastische, ins Märchenhafte (Klemperer 1966, 238)

Wenn man in der Öffentlichkeit, sowohl im Radio wie in Zeitungen, nur von Tausenden und Millionen spricht, also ständig übertreibt, geht das Maß eventuell verloren und man wechselt zur Illusion, und – wie Bork notiert – in den Meldungen vom Krieg weichen „präzise Angaben voluminösen Umschreibungen und fiktiven Großereignissen (Bork 1970, 44). Wie die Abbildung unten zeigt, sind diese „gigantischen“ und „unvorstellbaren“ Zahlenangaben auch in unserem Material aus dem *Lapland-Kurier* vorhanden.



Abbildung 1: Der „Lapland-Kurier“ vom 7. August 1941

Außer Zahlen wurden auch auf andere Weise mit Superlativen übertrieben: mit den üblichen Superlativformen von Adjektiven, aber auch mit Ausdrücken, denen ein superlativer Wert innewohnt oder als Präfix hinzugefügt werden kann, und durch „superlativisch durchtränkte Satzgebilde“ (vgl. Klemperer 1966, 241). Es wurde von der „bestgerüsteten Armee“ oder „großartigsten Siegerehrung“ berichtet. Interessant sind auch die Einzelausdrücke mit „superlativen Werten“. Es handelt sich dabei um Worte wie *gewaltig* und *gigantisch* und folglich um Wendungen wie „gewaltiges

Werk“ oder „gigantischer Kampf“ (Bork 1970, 42 – 43). Klemperer und Bork zufolge waren die besonders häufig auftauchenden superlativen Präfixe: „Welt“, „groß“, „ewig“, „historisch“ und „total“ (Klemperer 1966, 240 – 242; Bork 1970, 46). Für den nationalsozialistischen Sprachgebrauch typische Formulierungen, in dem o.g. Worte als steigernde Elemente benutzt wurden, waren demnach: „Weltmacht“, „Weltgeschichte“, „Großoffensive“, „Großkundgebung“, „ewiger Jude“, „ewige Wache“, „historische“, gar „welthistorische Rede“, „totaler Krieg“, „totale Politik“, „Totalität des künstlerischen und politischen Genius“ etc. (vgl. Klemperer 1966, 240 – 243; Bork 1970, 42 – 46).

Weil Sprachgebrauch dieser Art sehr bald seine Fähigkeit verliert, den Extremwert eines Sachverhalts zu bezeichnen, muss er zu stärkeren Mitteln greifen. Dazu schreibt Otto Ludwig in *Texte als Explikationen von Haltungen. Zur Texttheorie der Nationalsozialisten in Deutschland*:

Die Tendenz der faschistischen Rhetorik zur Monumentalität ihrer Ausdrucksformen und Gesten hat immer wieder seltsame Blüten getrieben. Als regelrechtes Kuriositäten-Kabinett erscheint dem Linguisten und Sprachkritiker das Inventar der Superlative [...] Die normalerweise nicht steigerungsfähigen Gradative [...] „gigantisch“, „riesig“, [...] werden zu „gigantischsten“ und „riesigsten“ [...] Der Volksmund karikierte die sprachliche Gigantomanie durch Kürzel wie „GRÖFAZ“ für: „größter Feldherr aller Zeiten“ (Ludwig 1989, 151 – 152).

Abschließend wollen wir noch festhalten, dass es interessant sein wird zu sehen, ob diese stilistischen Mittel der „unvorstellbaren“ Zahlenangaben wie auch der „gigantischen“, „unerhörten“ und „welthistorischen“ Formulierungen in den Kriegsberichten aus dem *Lapland-Kurier* zu finden sind oder nicht. Eigentlich würden sie den Stoff bieten, aus denen sich lebendige Schilderungen des Kriegsgeschehens leicht machen lassen, aber andererseits können sie im relativ ruhigen Frontabschnitt als überflüssig gegolten haben und deshalb fehlen.

### 4.3 Tarnsprache

Mit Tarnsprache oder Tarnung kommen wir auf ein Phänomen zu sprechen, bei dem es hauptsächlich darum geht, das Aussprechen des wirklich Gemeinten zu vermeiden. Tarnsprache ist ein Bereich des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs, der jeden, der sich mit dem Zweiten Weltkrieg oder Nationalsozialismus beschäftigt hat, zwangsläufig begegnet. Es wurden sog. Euphemismen, beschönigende Wörter und Begriffe, mit denen „Unangenehmes mit angenehmen Worten“ gesagt wurde (Duden 1999, Band 3, 1121) verwendet, mit denen etwas anderes gemeint war als das, was die herkömmliche Erklärung vorsah, wie in „Endlösung der Judenfrage“ für die Ausrottung der Juden Europas. Wenn man Euphemismen einsetzte, wurde die ursprüngliche oft durch eine gänzlich neue Bedeutung ersetzt.

Ein einleuchtendes Beispiel ist vielleicht das vielen bekannte Sprichwort „Jedem das Seine“, eine weitverbreitete und an sich harmlose Wendung aus dem Lateinischen „suum cuique“, die, nachdem sie von den Nazis am Haupttor des Konzentrationslagers Buchenwald aufgehängt wurde, in den deutschsprachigen Ländern eine Bedeutungsänderung durchlief und heute nicht ohne einen dunklen Beigeschmack verwendet werden kann.

#### 4.3.1 Exekutionsvokabular

Wir wollen nun zwei erläuternde Beispiele für solche Euphemismen hervorheben. Der eine ist „evakuieren“, was eigentlich für „entleeren“ oder „räumen“ steht. Als Beispiel für diese neue Bedeutung im Munde der Nationalsozialisten führt Cornelia Schmitz-Bering aus dem Monatsbericht eines bayrischen NS-Funktionärs folgenden Abschnitt an:

Im Zuge der Juden-Evakuierungsaktion ging am 29. November ein Sonderzug mit 1000 Juden und neun Kindern von Nürnberg nach Riga ab. Vermutlich aus Furcht vor der bevorstehenden Evakuierung haben drei Jüdinnen Selbstmord verübt [...] Am 24. März wurden 781, am 25. April 105 Juden nach dem Osten evakuiert. Außer einigen Selbstmorden und Selbstmordversuchen sind keinerlei Störungen aufgetreten. (Schmitz-Bering 1998, 219 – 220)

Der oben eingefügte Textabschnitt bringt eine Seite der Tarnsprache ans Tageslicht: das Exekutionsvokabular. Dieses Vokabular wurde einerseits als „termini technici“ von den für die Durchführung des Holocausts verantwortlichen Beamten gebraucht, um die grausame Wirklichkeit nicht zur Sprache bringen zu müssen, andererseits um sich dem Urteil der öffentlichen Meinung, sowohl unter der Zivilbevölkerung als auch unter den Soldaten zu entziehen. (Vgl. Bork, 88 – 89.)

Ein weiteres berühmtes Hüllwort ist „Sonderbehandlung“, die tatsächlich der Evakuierung fast immer unmittelbar folgte und für „Exekution“ stand:

Die von Ihnen im Einvernehmen mit dem Chef des Reichssicherheitshauptamtes SS-Gruppenführer Heydrich genehmigte Aktion der Sonderbehandlung von rund 100 000 Juden in meinem Gaugebiet wird in den nächsten 2 – 3 Monaten abgeschlossen werden können.“ (Schmitz-Bering, 585)

Sonderbehandelt wurden nicht nur Juden, sondern auch sowjetische Kriegsgefangene, Partisanen, Zwangsarbeiter und Andersdenkende deutscher Angehörigkeit.

Eine Presseanweisung verbot 1941 den Gebrauch von „Sonderbehandlung“ in militärischer Berichterstattung (Schmitz-Bering, 587). Daher, und weil es im Besatzungsgebiet der Wehrmacht im hohen Norden keinen Bedarf für das Durchführen der Maßnahmen zur Endlösung größeren Stils gab, ist zu vermuten, dass

diese Wendung auch in den Berichten im *Lapland-Kurier* fehlen dürfte. Das gleiche gilt auch für „evakuieren“, sofern es nicht um seinen normalen Gebrauch ging.

### 4.3.2 Krisenvokabular

Tarnung, die vermutlich in den Berichten zu finden ist, kann mit dem Begriff *Krisenvokabular* bezeichnet werden. Es geht dabei um die Verharmlosung der eigenen militärischen Rückschläge. Der Gebrauch von Wörtern wie „Rückzug“, „Flucht“ und „Niederlage“ war streng untersagt worden. Stattdessen wurden Formulierungen wie „planmäßige Absetzbewegung“, „Rückzugsweg“ und „schwere militärische Krise“ benutzt. (Bork, 86 – 87.)

Es gilt an dieser Stelle zu sagen, dass Tarnsprache ein Element des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs darstellt, das in seiner notorischsten Form – Verhüllung der Gräueltaten – nicht in Artikeln von Kriegsberichterstatlern zu finden sein dürfte. Nicht, dass es keinen Anlass gegeben hätte. Die Wehrmacht hatte im hohen Norden mit sowjetischen Kriegsgefangenen und Partisanen zu tun. In ihrem Frontbereich wurden beim Fluchtversuch ertappte Kriegsgefangene gehängt und zur Schau hängen gelassen, und die, die Sowjet-Partisanen geholfen hatten, wurden vor Zuschauern hingerichtet (Pietola 1987, 175). Hingegen ist zu erwarten, dass das Krisenvokabular in den Artikeln vorkommt, weil sie Kampfhandlungen schildern. Sehr häufig war Tarnung in den offiziellen Wehrmachtsberichten zu finden, aber darüber wird mehr in Kapitel 7.1 berichtet. Klemperer erzählt in *LTI* hinsichtlich der Tarnsprache und des angeblichen Heldentums, eine vielsagende Anekdote:

Im Dezember 1941 kam Paul K. einmal strahlend von der Arbeit. Er hatte unterwegs den Heeresbericht gelesen. „Es geht ihnen miserabel in Afrika“, sagte er. Ob sie das wirklich zugäben, fragte ich – sie berichteten doch sonst immer nur von Siegen. „Sie schreiben: ‚Unsere heldenhaft kämpfenden Truppen‘. Heldenhaft klingt wie Nachruf, verlassen Sie sich darauf.“ (Klemperer 1966, 16.)

Zusammenfassend halten wir fest, dass uns mit *Dynamik*, *Steigerung* und *Tarnsprache* ein Spektrum von Analysemitteln zur Verfügung steht, das Stilistik, Grammatik und Lexik beinhaltet und mit dessen Hilfe wir glauben, in ausreichendem Maße Auskunft sowohl über die möglichen nationalsozialistischen Tendenzen im Sprachgebrauch der Kriegsberichterstattung als auch über ihre von Schröder angenommene Entwicklung gewinnen zu können.

## 5 Wehrmachtpropaganda

Um unsere Kritik an Schröder und die Behauptung, dass die Kriegsberichterstattung der Wehrmacht im Wesentlichen an der Leine der Nationalsozialisten geführt wurde, rechtfertigen zu können, sollten wir jetzt versuchen, uns ein Bild vom Wesen der Wehrmachtpropaganda und Wehrmachtpresse zu verschaffen.

Die Einführung der Propagandatruppe zu Beginn des zweiten Weltkriegs war etwas ganz Neues. Die Kriegsberichte wurden im ersten Weltkrieg durch Zivilisten erstattet, was kein geglücktes Unternehmen war. Wie Koszyk schreibt, war „diese Art Kriegsberichterstattung auch im Ersten Weltkrieg gepflegt worden. Sie hatte dazu beigetragen, in der Bevölkerung recht unrealistische Vorstellungen vom Geschehen an der Front wachzurufen.“ (Koszyk 1972, 432.)

Aktivpropaganda hielt man im Ersten Weltkrieg auf der deutschen Seite auch nicht für wichtig. Diese gab es praktisch nicht, zumindest nicht in dem Sinne, wie die Welt sie später kennenlernte. Die deutsche Militärpropaganda widmete sich in den 1930er Jahren noch hauptsächlich der Werbung für ihre eigene Sache mit einer Presseschau zur Unterrichtung der Minister und der leitenden Stellen. Es wurde Material für das Reichswehrministerium veröffentlicht und das Schrifttum der Militärs gelenkt. Die Pressegruppe des Reichswehrministeriums wurde dem Allgemeinen Wehrmachtsamt als Gruppe III Pr. unterstellt. Aus dieser Gruppe entwickelte sich die Untergruppe Inland, die sich mit den innenpolitischen Fragen beschäftigte, und deren Gruppe III, die sich um die Presse- und Propagandatätigkeiten kümmerte und deren Leitung 1937 Major Hasso von Wedel übernahm. (Vgl. Eckhardt 1975, 15 – 16.)

Nach der „Machtübernahme“ entdeckte Goebbels Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda, später R.M.V.P. oder Propagandaministerium, den Bedarf des Propagandakriegs. Im Propagandaministerium wurde ein eigenes Referat geschaffen, das für die Mobilmachung im Bereich des eigenen Ministeriums und für die Bearbeitung der Fragen der Zusammenarbeit mit dem OKW im Krieg zuständig war. Das OKW bildete neben der Pressegruppe ein eigenes Referat, Untergruppe Ia Prop., zu dessen Hauptaufgaben die Fragen einer künftigen geistigen Kriegsführung, der Aufstellung der Propagandakompanien sowie die Zusammenarbeit mit dem Propagandaministerium gehörten. Unmittelbar nach dem Polenfeldzug stellte sich die Notwendigkeit heraus, die Pressegruppe des Reichsministeriums und die Ia Prop. des OKW zusammenzuführen. Es bildete sich ein neues Organ, die Abteilung WPr., deren Entwicklung wie folgt aussah:

- a) Pressegruppe der Abteilung Inland im OKW (→ WPr. II u. III)
- b) Untergruppe Ia Prop. der Abteilung Landesverteidigung im OKW (→ WPr. I)
- c) Gruppe „Völkerpsychologie“ der Inspektion für Eignungsuntersuchungen im OKH (→ WPr. IV)

Chef der neuen Abteilung WPr. wurde Hasso von Wedel. Die Abteilung billigte allen Wehrmachtsteilen, Heer, Kriegsmarine und Luftwaffe, eigene Propagandagruppen zu. Diese Zersplitterung stellte sich später als Fehlentscheidung heraus. Um die Organisation aufrecht zu erhalten, wurde im Frühjahr 1942 auf Befehl des OKW die Stelle des „Chefs der Propagandatruppen“ geschaffen, wodurch auch die Propagandatruppe eine eigene Waffengattung wurde. Ihr Chef hatte fachliches Weisungsrecht für alle Propagandatruppen einschließlich der Waffen-SS. (Vgl. Eckhardt 1975, 16 – 18.)

Während sich die militärischen Stellen der Propaganda für die Wehrmacht widmeten, befasste sich das Propagandaministerium mit den Möglichkeiten der Führung eines Propagandakriegs. Zunächst wollte das R.M.V.P. seine eigenen Berichtertruppen innerhalb der Wehrmacht aufstellen. V. Wedel zufolge herrschte im Propagandaministerium die Auffassung, „Männer der Faust“ seien nicht als „Kämpfer des Geistes“ geeignet. Das OKW war dagegen der Ansicht, derartige Tätigkeiten könnten nur von militärischen Einheiten durchgeführt werden. 1939 folgte ein Abkommen zwischen dem Propagandaministerium und dem OKW, das von Wedel zufolge u.a. die folgenden Punkte beinhaltet:

- a) Der Propagandakrieg wird vom R.M.V.P. im Operationsgebiet in Abstimmung mit dem OKW geführt.
- b) Das OKW stellt im Zusammenwirken mit dem R.M.V.P. Propagandakompanien auf.
- c) Das Personal dieser Kompanien besteht auch Fachpersonal und mil. Personal. Das OKW verpflichtet sich, als Fachpersonal nur solche Leute einzusetzen, die auf eine hierfür vom R.M.V.P. zur Verfügung gestellten Fachliste aufgeführt sind.
- d) Das R.M.V.P. wird täglich allgemeine, für alle Propagandakompanien bestimmte, und besondere Propagandaanweisungen für besondere Fälle zustellen.

Dieses Abkommen bildete die erste Grundlage für die Aufstellung einer Propagandatruppe. Später wurde der Streit beigelegt. Mit Hilfe General Jodls wurde im Februar 1941 ein Führerbefehl erreicht, der anordnete:

- a) Innerhalb der Wehrmacht hat in allen Propagandafragen allein das OKW (also WPr.) die Federführung, und
- b) allen zivilen Stellen gegenüber ist für die Gesamtwehrmacht in Propagandafragen nur das OKW (also WPr.) zuständig (Wedel 1962, 33).

Damit fiel die Wehrmachtpropaganda unter den Kompetenzbereich des Reichskriegsministeriums, zum konstanten Ärger des Leiters des R.M.V.P. Joseph Goebbels (vgl. Eckhardt 1975, 17 – 22). Obwohl die Lage offiziell geklärt war, war der Einfluss des Propagandaministeriums auf das Wirken der Propagandatruppe und

ihrer Propagandakompanien durch das Abkommen gesichert. Bevor wir fortfahren und die Stellung der Propagandakompanien besprechen, wollen wir noch zusammenfassend sagen, dass das gänzlich Neue an der militärischen Propaganda die Verschiebung des Brennpunktes von der Werbung für die Wehrmacht in der Öffentlichkeit und bei den Politikern auf die Vorbereitung und Durchführen eines systematischen Propagandakrieges war. Ausschlaggebend für diese Entwicklung war Goebbels Propagandaministerium, aber ausgebaut wurde der Propagandaapparat in Übereinstimmung mit der Wehrmacht, denn wie v. Wedel nach dem Krieg erklärte, bedeutete für ihn der totale Krieg „eine Einheit von politischer, militärischer, wirtschaftlicher und geistiger Kriegsführung“. Dieses Zitat wurde auch von Koszyck notiert. (Koszyck 1972, 441.)

## 5.1 Propagandakompanien

Hauptträger der Wehrmachtpropaganda war die oben geschilderte Propagandatruppe, die aus sieben Heeres-, vier Luftwaffen- und zwei Kriegsmarine-Propagandakompanien bestand. Propagandakompanien waren nur ein Teil der gesamten Propagandatruppe. Ihnen wurden spezielle Aufgaben zugeteilt, aber sie betrieben die Propagandatätigkeit nicht allein. Zu den Aufgaben der Propagandakompanien gehörten zu Kriegsbeginn grob gegliedert: a) Kriegsbericht in Wort, Bild, Film und Ton; b) Propaganda in den Feind und für die Bevölkerung in den eroberten Gebieten; c) Truppenbetreuung durch Frontzeitungen. (Eckhardt 1975, 23.)

Der Kompetenzstreit zwischen dem Reichskriegsministerium und dem Propagandaministerium war durch ein Abkommen im Frühjahr 1939 beigelegt worden. Wie schon bekannt, stellte gemäß der Absprache mit dem OKW das Propagandaministerium Fachpersonallisten zur Besetzung der Stellen der PK-Führer auf. Dies verlief nicht ganz reibungslos, denn es stellte sich heraus, dass das vom Propagandaministerium vorgesehene Fachpersonal nicht die ihrem Dienstgrad entsprechende militärische Ausbildung hatte. Das Problem wurde durch kurze Grundausbildung und mit der Einführung des Pseudodienstgrades des *Sonderführers* gelöst. (von Wedel 1962, 24 – 25.)

Die Kriegsberichterstandarte der Waffen-SS „Kurt Eggers“ bildete einen Teil der Wehrmachtpropaganda, der über die Zeit immer mehr an Bedeutung gewann. Der Standarte war auch die Abteilung WPr. unterstellt, genau wie die Propagandakompanien, aber zu ihrem Tätigkeitsbereich gehörte keine Truppenbetreuung, sondern sie beschränkte sich auf Kriegsberichte, Feindpropaganda und Feindzersetzung. Ein weiterer Unterschied war, dass es keine „Sonderführer“ gab, alle Berichterzugführer waren Leutnants und Oberleutnants. Die Erfolge der Standarte waren groß, genauso wie ihre Verluste. Eckhardt zufolge ist dies auf die aggressive Grundhaltung und das große Selbstbewusstsein zurückzuführen. Dadurch gewannen sie jedoch einen besseren Kontakt mit der kämpfenden Truppe. (Vgl. Eckhardt 1975, 28 – 29.)

Die Waffen-SS kämpfte auch in Finnland. Die Geschichte der 6. SS-Gebirgs-Division Nord wird in *Kampf unter dem Nordlicht* von Franz Schreiber erzählt. Auch der *Lappland-Kurier* veröffentlichte Artikel der SS-Kriegsberichter, besonders nach 1942, und sie sind durch einen kämpferischen Stil gekennzeichnet. Der Standarte hatte man einen Sonderweg zugebilligt, denn nach dem Ausbau einer Kompanie zur Standarte hatten sie von der WPr. keine Befehle entgegenzunehmen und sie bewerteten ihre Artikel selbst vor der Weitergabe an die Zeitungen. „Kurt Eggers“ beschäftigte sich zunächst nur mit Propaganda, nicht z.B. mit Frontzeitungen, aber bis Ende des Krieges hatte sie die Verantwortung über die Gesamtpropaganda der Wehrmacht samt ihrem Zeitungswesen übernommen. (Vgl. Eckhardt 1975, 28 – 30.)

Zusammen mit den immer weiterrückenden Fronten und wachsenden Heeresgebieten, mit dem immer länger andauernden Krieg also, wurde auch die Propagandatruppe ausgebaut. In ihrer Blüte zählte die Propagandatruppe rund 15 000 Mann und war wie folgt gegliedert (Eckhardt 1975, 27):

- 21 Heeres-Propagandakompanien
- 7 Heeres-Kriegsberichterzüge
- 8 Propagandaabteilungen
- 8 Luftwaffen-Kriegsberichter-Abteilungen
- 3 Marine-Kriegsberichter-Abteilungen
- Einige gesonderte Kriegsberichterzüge beim Heer, Luftwaffe und Marine
- 1 Propaganda-Einsatz-Abteilung
- 1 Propaganda-Ersatz-Abteilung
- 1 Propaganda-Ausbildungsabteilung
- Propagandagerätepark
- Ostpropagandaabteilung

## 6 Zeitschriftenwesen der Wehrmacht

Während des zweiten Weltkrieges, und schon vor dem Ausbruch des Krieges, hatte es eine ganze Reihe von deutschsprachigen Zeitschriften gegeben. Ob eine Zeitschrift nun eine Soldatenzeitung, Frontzeitung oder deutschsprachige Auslandszeitung war, muss auch geklärt werden. Wir beginnen mit einer kurzen Darstellung von Publikumszeitschriften und deutschsprachigen Auslandszeitungen und befassen uns zum Schluss, bevor wir zur Kriegsberichterstattung übergehen, mit den Frontzeitungen.

## 6.1 Publikumszeitschriften

Die Zahl der militärischen Zeitschriften wuchs rapide in den Jahren nach der „Machtergreifung“ und dem Beginn der Wiederaufrüstung. Zahlreiche Zeitschriften widmeten sich auf eine furiose Weise der Beschreibung des Aufbaus und der Bewaffnung der drei Wehrmachtteile Heer, Kriegsmarine und Luftwaffe. In erster Linie widmeten sie sich der Werbung für die Wehrmacht. Führende Zeitungen des Militärs waren *Die Wehrmacht*, *Unser Heer*, *Die Kriegsmarine* und *Der Adler*. Die Redaktionen bestanden hauptsächlich aus Zivilisten, abgesehen von einigen Berichtern von z.B.V. ObdH, und Verbindung und der Einfluss auf die Redaktionen wurde von Seiten der Wehrmacht durch Verbindungsoffiziere aufrechterhalten (Eckhardt 1975, 12).

## 6.2 Deutsche Auslandszeitungen

Einer der Punkte, in dem unserer Ansicht nach sich die Jyväskyläer Untersuchung irrt, ist das Einordnen der *Deutschen Polarzeitung* zu den Frontzeitungen zusammen mit dem *Lapland-Kurier*. Es ist kein gravierender, aber immerhin ein auffällender Irrtum. Obwohl hauptsächlich von Soldaten gelesen, hatten die deutschen Auslandszeitungen nichts mit den Frontzeitungen zu tun.

Das Verwaltungsamt des Reichleiters für die Presse der NSDAP erkannte sehr früh (der *Ostdeutsche Beobachter* wurde bereits vor dem Ende des Polenfeldzuges am 12. September 1939 gegründet), dass Länder, die unter deutscher Militär- oder Zivilverwaltung waren, auch publizistisch betreut werden müssten. Für diesen Zweck wurde eine bestimmte Vorgehensweise entwickelt, die auch die Gründung einer Stammgesellschaft für eine gesamteuropäische Zeitungskette beinhaltete. Nach der Gründung des *Europa-Verlages* entstanden nach und nach deutsche Zivilzeitungen in den von der deutschen Wehrmacht besetzten Ländern. Zu diesen Neugründungen gehörte auch die *Deutsche Zeitung in Norwegen*, der am 8. Februar 1941 als Ableger die *Deutsche Polarzeitung* folgte. Zu den Beziehern der *Deutschen Polarzeitung* gehörte auch die in Finnland stationierte 20. Gebirgsarmee, und die Exemplare wurden womöglich von den Angehörigen der Wehrmacht überall im nördlichen Teil Norwegens und Finnlands gelesen, aber eine Frontzeitung war sie nicht. (Eckhardt 1975, 3 – 5.)

## 6.3 Frontzeitungen

Das Frontzeitungswesen der Wehrmacht existierte abseits der sonstigen Reichspresse. Die Herstellung und der Vertrieb wurden von der Wehrmacht organisiert und durch sie erhielten die Frontzeitungen auch ihre finanziellen Mittel. Das Frontzeitungswesen war der Abteilung Wehrmachtpropaganda im Oberkommando der Wehrmacht (OKW/WPr.) untergeordnet. Diese Abteilung war die oberste Instanz der Propagandatruppen. Im Prinzip wurden die Frontzeitungen hauptsächlich von Soldaten, die im Zivilberuf Journalisten waren, für die Soldaten im Feld geschrieben. (Eckhardt 1975, 1 – 2.)

Für den Oberbegriff Frontzeitung verwendet Eckhardt (1975, 2) eine andere Typisierung. Ihm zufolge ist eine *Armeezeitung* jenes große Blatt, das von der Propagandakompanie der Armee im Armeebereich vertrieben und hergestellt wurde; ein *Nachrichtenblatt*, das durch die PK nahe an der Front hergestellt wurde; während eine *Grabenzeitung* eine Abwandlung des Nachrichtenblattes war, das mit seiner Bezeichnung die unmittelbare Nähe zur Front zum Ausdruck bringen sollte.

Die Träger des Zeitschriftenwesens der Wehrmacht waren, wie wir jetzt wissen, die Abteilung WPr. und die von ihr aufgestellten Propagandakompanien. Der WPr. IV, war ein besonderes Referat „Frontpresse“ angegliedert, das im Rahmen der Propaganda in der Berliner Zentrale jedoch keine größere Rolle spielte. Die Frontzeitungen stellten nur einen kleinen Teil des Tätigkeitsbereichs der Propagandakompanien dar. Darauf deutet auch hin, was Günther Heysing in einem Brief an Eckhardt schreibt:

...die jeweiligen Armeezeitungen waren stets ein spezielles Produkt ihrer Redakteure. Die Blätter saßen viel zu weit weg vom Berliner OKW/WPr.-Referat, sie unterlagen der Kontrolle der Armee- I c und der Zensuroffiziere. (Eckhardt 1975, 21)

Eckhardt interpretiert die oben hinzugefügte, und eine weitere Bemerkung Heysings, wonach die Schriftleiter der Frontzeitungen sich nicht um Weisungen des Referats gekümmert hätten, so, dass die Eigenverantwortung der Frontzeitungen besonders groß gewesen sein müsse. Die Frontzeitungen seien zu sehr von den äußeren Bedingungen abhängig gewesen, um mit Befehlen aus Berlin gelenkt werden zu können. (Eckhardt 1975, 20 – 21). Hier wollen wir noch einmal die Stelle auf Seite 12 in Kapitel 3.2 erwähnen, wo von der Lokalität die Rede war. Nicht nur dass in den jeweiligen Frontzeitungen Artikel über das besetzte bzw. „befreite“ Land oder den örtlichen Einsatz geschrieben wurden, veranlasst uns zu behaupten, die Frontzeitungen wären lokal, also nicht alle gleich, gewesen, sondern uns bringt dazu dieses zusammen mit der Aussage Heysings.

## 7 Kriegsberichterstattung

Wer sich für den Kriegsjournalismus des zweiten Weltkrieges interessiert, merkt bald, dass man in der Fachliteratur Kriegsberichterstattung auch als Sonderberichterstattung kennt. Dies ist ein Oberbegriff, der sowohl den Wehrmachtbericht als auch die Kriegsberichte umfasst. Beide Arten der Berichterstattung gehörten zum wesentlichen Aufgabenbereich der Propagandakompanien und wurden von den Kriegsberichtern der Propagandakompanien verfasst.

In seiner Dissertation behauptet Jürgen Schröder, dass der Unterschied zwischen dem Wehrmachtbericht und den Kriegsberichten darin liegt, dass im Prinzip der Wehrmachtbericht der täglichen Unterrichtung über die Lage an der Front diene und

der Kriegsbericht meinungsbildend zu wirken hatte. Die Zweckbestimmung des Kriegsberichts wurde auch nicht geleugnet, sondern demonstrativ durch die Kennzeichnung des Trägers der Berichterstattung als *Propagandakompanie* unterstrichen. (Schröder 1965, 24 – 25.) Dass diese Trennung nur Illusion und die Sonderberichterstattung durchaus Propaganda war, auch was den Wehrmachtbericht angeht, dürfte uns in den folgenden Kapiteln deutlich werden. Was die Kriegsberichte anbetrifft, ist diese Unterscheidung auch nicht ausreichend. Auch sie kann man in Reportagen ähnliche, weniger meinungsmachende und klare propagandistische Texte einteilen, wie wir später sehen werden. Auf die problematische Interpretation Schröders hinsichtlich seiner eigenen Untersuchungsergebnisse wird im folgenden Kapitel eingegangen.

## 7.1 Der Wehrmachtbericht

Der Bericht des Oberkommandos der Wehrmacht war die einzige Nachrichtenquelle, bei der der Leser feststellen konnte, dass es sich um eine amtliche Mitteilung handelte. Vom 1. September an gab das OKW Berichte aus mit der Überschrift: *Das Oberkommando der Wehrmacht gibt bekannt*. Später wurde der Titel umformuliert und hieß: *Aus dem Führer-Hauptquartier*. Den Entwurf für den Wehrmachtbericht erstellte die OKW/WPr. Für den Entwurf musste der Chef des Wehrmachtführungstabes die Zustimmung Hitlers einholen, bevor er an Presse und Rundfunk weitergegeben werden konnte. Die Wehrmachtberichte wurden sowohl in der Wehrmachtpresse als auch in den Zeitungen in der Heimat veröffentlicht. Den Namen „Wehrmachtbericht“ erhielt der Bericht in einer Weisung des Generals Jodl, demzufolge der OKW-Bericht nach nationalsozialistischer Auffassung „ein Führungsmittel nach innen, eine Waffe in Angriff und Abwehr nach außen“ sein sollte (Koszyk 1972, 442.).

Amtlichkeit war keineswegs eine Garantie dafür, dass die durch Wehrmachtberichte verbreitete Information sich auf Tatsachen bezog. Der Wehrmachtbericht verlor über die Kriegsjahre hinweg ständig an Glaubwürdigkeit. Koszyk schreibt:

Während der Katastrophe von Stalingrad erreichte der Wehrmachtbericht das Minimum an Glaubwürdigkeit. Erst am 16. Januar 1943 wurde die Einkesselung der 6. Armee mit der Erklärung zugegeben, die deutschen Truppen stünden in Stalingrad „seit Wochen in heldenmütigem Abwehrkampf gegen den von allen Seiten angreifenden Feind“. [...] Lange Erfahrungen des Krieges ließen darauf schließen, dass die Bemerkung des Wehrmachtberichts vom 20. Januar 1943 über die harten Entbehrungen der Verteidiger von Stalingrad besagte, dass dort die eingeschlossenen deutschen Truppen jetzt auch nicht mehr auf dem Luftwege in ausreichendem Maße versorgt werden konnten. Nach dieser Katastrophe war den meisten Deutschen klar, dass sie sich auf die amtlichen Wehrmachtberichte nicht mehr verlassen konnten. [...] Wenn der Wehrmachtbericht am 2. Mai 1945 den Selbstmord Hitlers zu einer Heldenlegende umbog, so beweist die Tatsache nur, dass er bis zuletzt ein

Instrument in den Händen der Propagandisten des Dritten Reichs war. (Koszyk 1972, 443.)

Auch Schröder muss zugeben, dass

bei der Beschäftigung mit jeder Form der amtlichen deutschen Kriegsberichterstattung von 1939-1945 zu berücksichtigen ist, dass es sich hierbei unter den besonderen Verhältnissen des Hitlerreiches nicht um eine rein militärische Angelegenheit handelte, sondern dass auch die militärische Berichterstattung von der NS-Staatsführung beeinflusst wurde. (Schröder 1965, 214.)

Zum Abschluss dieses Kapitels führen wir noch einen Abschnitt aus dem letzten Wehrmachtbericht vom 9. Mai 1945 auf, der verdeutlicht, über welche starke propagandistische Züge der „amtliche“ Wehrmachtbericht verfügte:

[...] Seit Mitternacht schweigen nun an allen Fronten die Waffen. Auf Befehl des Großadmirals hat die Wehrmacht den aussichtslos gewordenen Kampf eingestellt. Damit ist das fast sechsjährige heldenhafte Ringen zu Ende. Es hat uns große Siege aber auch schwere Niederlagen gebracht. Die deutsche Wehrmacht ist am Ende einer gewaltigen Übermacht ehrenvoll unterlegen.

Der deutsche Soldat hat, getreu seinem Eid, im höchsten Einsatz für sein Volk für immer Unvergessliches geleistet. Die Heimat hat ihn bis zuletzt mit allen Kräften unter schwersten Opfern unterstützt.

Die einmalige Leistung von Front und Heimat wird in einem späteren gerechten Urteil der Geschichte ihre endgültige Würdigung finden.

Den Leistungen und Opfern der deutschen Soldaten zu Lande, zu Wasser und in der Luft wird auch der Gegner die Achtung nicht versagen. [...] (Zit. Im Hamburger Institut für Sozialforschung 2002, 639.)

## 7.2 Der Kriegsbericht

Neben den offiziellen Wehrmachtberichten waren die Kriegsberichte ein weiterer wichtiger Bestandteil der deutschen Kriegsberichterstattung. Während der Wehrmachtbericht in erster Linie der Information diente – wenn auch nicht immer sonderlich wahrheitsgetreu – war Zweck der Kriegsberichte, dem Leser ein anschauliches Bild von dem Geschehen an der Front zu vermitteln. Wie schon im Kapitel 2.2 erwähnt, ist in diesem Feld die Berliner Dissertation von Jürgen Schröder von großer Bedeutung, obwohl sie sich stellenweise der Beschönigung verdächtig macht.

Man kann nun wirklich nicht einmal mit bestem Willen davon ausgehen, dass ein Bericht, der von „flammender Kampfbereitschaft“, „pulsierendem Kraftfeld“, „Weltpest des Kommunismus“ und „unserem Hass und Können“ sprach, als sachlich, nüchtern und gar nationalsozialistisches Gedankengut sabotierend zu betrachten sei.

Ziel meiner Arbeit ist es, mit Hilfe einer linguistischen Analyse zu zeigen, dass Schröders These als solche nicht hält. Denn auch hier, wie bei der oben genannten finnischen Arbeit, zählt nicht nur das, *was* berichtet wird und *wozu*, sondern *wie* es gemacht wird.

Um die Kritik an Schröder zu rechtfertigen, gilt es auch hier seiner Vorgehensweise zu folgen und für die Grundlage des empirischen Teils Berichte auszuwählen, die zeitlich sowohl die Anfangsphase als auch die Zeit nach der Schlacht um Stalingrad repräsentieren. Hinsichtlich des Kriegsschauplatzes ist bereits abzusehen, dass der Vergleich der Berichte schwierig wird, weil sie wahrscheinlich inhaltlich sehr unterschiedlich sind. Es ist anzunehmen, dass die Angehörigen der Propagandakompanie 680 hauptsächlich über Ereignisse schrieben, die in ihrem Frontabschnitt stattfanden, und von dort war Stalingrad sowohl physisch als auch geistig sehr weit entfernt.

Valtonen sagt in Anlehnung an Schröder, dass das Attentat auf Hitler hinsichtlich der Propaganda eine Wende bedeutet hätte (Valtonen 2011, 62). Das ist nicht vollkommen nachvollziehbar, denn eigentlich sagt Schröder, dass sich die Frequenz der Artikel über Hitler in den Berichten zwar erhöht hatte, dies aber eigentlich „auf die im Vergleich zu den Vorjahren verschärften Anstrengungen einer ‚Endsieg‘-Propaganda zurückzuführen“ sei (Schröder 1965, 155).

Was aber besonders stark auf den Ton der Kriegsberichte wirkte, war die Einführung der sogenannten NSFO, der nationalsozialistischen Führungsoffiziere, in die Truppen, die von den Kommandobehörden bis zu den Divisionen herunter reichte. Als NSFO kam nur jemand in Frage, der u.a. bedingungsloser Nationalsozialist mit hervorragender Frontbewährung war und über Erfahrung mit der politisch-weltanschaulichen Führung und Erziehung verfügte. Die Aufgabe der NSFO war es, die beabsichtigte Fanatisierung der Massen durchzuführen. In einem „Führerbefehl“ zur Neuorganisation der wehrgeistigen Führung vom 22. Dezember 1943 wurde festgelegt, dass

die Durchführung der für die nationalsozialistische Führung in der Wehrmacht notwendigen Maßnahmen beim Oberkommando der Wehrmacht im Einvernehmen mit der Partei-Kanzlei zu liegen habe. Die oberste Führung solle im NS-Führungsstab liegen... Die NSDAP als „Träger des Politischen Willens“ erhält als gleichwertiger Partner der Wehrmacht in ihren eigenen Reihen das Mitspracherecht. (Eckhardt 1975, 110.)

Außer der wehrgeistigen Führung gehörte zum Aufgabengebiet der NSFO „die geistige Betreuung“. Damit fiel auch das Frontzeitungswesen als Mittel zur weltanschaulichen Ausrichtung der Truppe in die Kompetenz der NSFO. Auch der Anteil der SS-Kriegsberichterstattung wurde erhöht. Dieser wuchs ständig und erreichte seinen Höhepunkt im Frühjahr 1945, kurz vor dem Kriegsende, als die gesamte Kriegsberichterstattung in die Hände der SS-Kriegsberichterstatter gegeben wurde. (Eckhardt 1975, 110, 111; v. Wedel 1962, 127)

So wie der Wehrmachtbericht, wurden auch Kriegsberichte in Frontzeitungen und in Zeitungen der Heimat veröffentlicht. Soweit sich die Kriegsberichterstattung auf die Heimat auswirkte, wurden die Berichte vom Reichspropagandaministerium kontrolliert (Koszyk 1972, 433). Im Frontbereich wurde die politische Zensur durch die Kompaniechefs durchgeführt. Dies gibt keinen Anlass, zu behaupten, dass die geistige Betreuung dem Militär überlassen und außerhalb der Kontrolle des R.M.V.P. gestanden hätte, denn bei der Auswahl der Kompaniechefs der Propagandakompanien hatte das Reichspropagandaministerium einen Anteil, indem es die Liste ihrer Auswahl erstellte.

Zusammenfassend muss über die Sonderberichterstattung, den Wehrmachtbericht und die Kriegsberichterstattung Folgendes gesagt werden: Die neu eingerichtete Truppe, die mit neuen Methoden über die Kriegseignisse zu berichten hatte, erzielte die gleichen Ergebnisse wie ihre Vorgänger im ersten Weltkrieg: sie lieferte dem Leser eine völlig unrealistische Darstellung über den Verlauf des Krieges. Der Unterschied liegt nur darin, dass es diesmal systematisch und mit Absicht gemacht wurde. Zum ersten Opfer des Krieges wurde wieder einmal die Wahrheit.

## 8 Der „Lapland-Kurier“

Die vorliegende Arbeit unterscheidet sich insofern von der Arbeit Schröders, als sich das von ihm untersuchte Material an eine andere Zielgruppe richtete. Das von Schröder verwendete Material war für eine Bevölkerung bestimmt, die seit dem März 1942 unter anwachsenden Luftangriffen der Alliierten litt und den Horror des Krieges hautnah erlebte. Abgesehen von einzelnen Kämpfen genossen die Truppen in Finnland dagegen ein eher ruhiges Dasein. Diese Tatsache hat beides bedeuten können, erstens, dass man ohne Ablehnung seitens der Leserschaft „schärfere“ Texte nicht hat schreiben können, oder zweitens, dass solche Texte unangemessen wirkten, wenig Resonanz unter den Lesern fanden und aus diesem Grund ungerne publiziert wurden. Ob sich das, was in der Heimat propagiert wurde, von der Propaganda in den eigenen Truppen unterschied, kann man erst nach dem Vergleich von den „im Reich“ erschienenen Kriegsberichten mit denen in den Frontzeitungen beurteilen. Dieses aber ist nicht die Aufgabe dieser Arbeit.

Es ist rein theoretisch möglich, dass die in Finnland stationierten Kriegsberichter scharfe, mit nationalsozialistischem Pathos gefüllte Artikel über Finnland und das Geschehen hier geschrieben und publiziert haben, die nicht im *Lapland-Kurier*, sondern woanders ihr Tageslicht gesehen haben. Darüber können aber keine Aussagen gemacht werden, bevor man nicht geprüft hat, ob solche Artikel z.B. im *Völkischen Beobachter* veröffentlicht wurden. Unser Untersuchungsgegenstand sind ausgewählte Kriegsberichte der in Finnland stationierten Angehörigen der Propagandakompanie 680, die im *Lapland-Kurier* veröffentlicht wurden.

Das Textkorpus findet sich nicht im Anhang. Exemplare des *Lapland-Kuriers* aus der untersuchten Zeitspanne befinden sich als Mikrofilme im Archiv der Universität Tampere. Das Hinzufügen eines Anhangs schien uns aus technischen Gründen ein

zum Scheitern verurteiltes Unternehmen. Momentan befinden sich die Mikrofilme in einem bedauerlichen, nur schwer lesbaren Zustand. Die Universität Tampere hofft jedoch, sie in nächster Zukunft in digitale Form bringen zu können, was künftige Forschungsarbeiten erleichtern würde.

Wir fahren nun mit einer kurzen, allgemeinen Wiedergabe des Verlaufs des Feldzuges der Wehrmacht gegen die Sowjetunion fort und schildern danach auch den Verlauf der Kampfhandlungen der in Finnland stationierten 20. Gebirgsarmee.

## 8.1 Kriegsschauplatz Finnland

Wir sehen uns hauptsächlich aus zwei Gründen gezwungen, den Kriegsverlauf an der Ostfront in seinen Hauptzügen noch einmal erläutern zu müssen: *erstens* ist es bereits 71 Jahre her, dass der Feldzug der Wehrmacht gegen die Sowjetunion begann, weshalb der Verlauf der Kampfhandlungen bis zur Kapitulation der Wehrmacht im Mai 1945 immer weniger bekannt ist, und *zweitens*, weil wir den Rahmen nicht nur für unsere eigene Arbeit, sondern auch für Schröders These, die besagt, der Ton der Berichte hätte sich im Laufe des Krieges Richtung nüchterne Sachlichkeit bewegt, schaffen wollen. Wir beginnen jedoch mit einer allgemeinen Darstellung des Kriegsverlaufs. Später, wenn wir unser Korpus analysieren, gliedern wir den Krieg in drei Phasen ein: *das erste Kriegsjahr, den Winter 1942/1943* und *den Sommer 1944*. Die erste Phase war durch Erfolge gekennzeichnet, und daher dürften auch in triumphierendem Ton geschriebene Artikel zu finden sein. Die zweite Phase markiert den Wendepunkt im Krieg, die Katastrophe von Stalingrad, und die dritte Phase stellt eine Periode dar, während derer sowohl den West-Alliierten die Invasion in der Normandie gelang als auch die Sowjet-Offensive gegen Finnland begann. Der Kriegsausgang war damit besiegelt.

### 8.1.1 Der allgemeine Verlauf des Krieges im Osten

#### 22. Juni 1941

3.00 Uhr. Beginn der Offensive gegen Russland. Petsamo-Gebiet heute morgen besetzt. 18. und 16. Armee 6 km, Pz.Gr. 4 und 3 im Vorgehen. VIII Korps. am Njemen Widerstand.

Überraschung Luft voll gelungen. 40 (?) russische Einflüge, meist einzeln, nur an einer Stelle 9, davon 5 abgeschossen.

In Berlin heute morgen 700, im Reich 700 Personen verhaftet (Personen russischer Staatsangehörigkeit und deutsche Kommunisten). Deutsche Note an russischen Botschafter übergeben, aufgefallen, dass nicht nach Russland weitergegeben. (Schramm, Band I, 408)

Geradezu harmlos wirkt der Beginn der Tageseintragung im Kriegstagebuch des OKW zu Beginn der Operation „Barbarossa“ vom 22. Juni 1941, als die Wehrmacht die Sowjetunion überfiel. Es begann ein Feldzug, den Hitler vor einigen Monaten vor

seinen Generälen als einen Vernichtungskrieg statt eines üblichen Waffengangs bezeichnet hatte. Es sollte um die Vernichtung des Kommunismus, seiner Hoheitsträger und fanatischen Anhänger gehen. Deshalb sollten die Generäle bei der kommenden Kriegsführung gewisse Bedenken überwinden können. Generalfeldmarschall Keitel wollte sich später erinnert haben, Hitler habe die Ansprache mit den Worten beendet: „Ich verlange nicht, dass die Generäle mich verstehen, aber ich fordere, dass sie meinen Befehlen gehorchen“ (Schramm, Band I, 225). Der Feldzug wurde zu einem Vernichtungskrieg, dessen Ausmaß bis heute unvorstellbar geblieben ist: 3 Jahre, 10 Monate und 16 Tage Krieg; die Gesamtlänge der Front erreichte 4925 km; die deutschen Landser marschierten 1930 km in die UdSSR und die Russen marschierten 2400 km nach Berlin; mehr als 3 Millionen deutsche und 12 Millionen russische Soldaten sowie 7 Millionen sowjetische Zivilisten kamen bei dem von Hitler angekündigten „Kampf zweier Weltanschauungen“ ums Leben. Hinzu kommen noch die Opfer anderer Länder, sowie die Zahl der ermordeten Juden, die sich auf geschätzte 6 Millionen beläuft. Die durch den Krieg verursachten materiellen Verluste können kaum berechnet werden. (Ziemke 1968, 500.)

Die deutschen Stoßtruppen erreichten die Tore Leningrads (heute St. Petersburg) und Moskaus und kämpften sich bis in die Innenstadt Stalingrads (heute Wolgograd) vor, wo am 2. Februar 1943, nach zwei Monaten erbitterter Kämpfe, teilweise bei 30 Grad Kälte, die von General Paulus geführte eingekesselte und völlig erschöpfte 6. Armee kapitulierte. Die Rote Armee gewann die Oberhand, was den Kulminationspunkt im Verlauf des Krieges markierte. Von nun an war die Wehrmacht zu Abwehr und Rückzug gezwungen, was bis zur bedingungslosen Kapitulation der deutschen Waffen am 9. Mai 1945 in Berlin anhielt. (vgl. Ziemke 1968, 66 – 80.)

### **8.1.2 Der Krieg im Hohen Norden**

Während des zweiten Weltkrieges waren zwischen Juni 1941 und August 1944 Soldaten der deutschen Wehrmacht in Nordfinnland stationiert. Die deutschen Truppen kennt man als 20. Gebirgs-Armee, obwohl die Benennungsstrategie der Deutschen weit komplizierter war: Im Januar 1942 wurde aus der seit Juni 1941 bestehenden Befehlsstelle Finnland des AOK Norwegen das Armeeoberkommando Lappland aufgestellt und im Juni 1942 in Gebirgs-AOK 20 umbenannt (Ziemke, 1960, 290, 315, 435). Am 22.6.1941, zu Beginn der Operation „Barbarossa“, dem Angriff auf die Sowjetunion, lag die Truppenstärke der Wehrmacht in Finnland bei 68 100 Mann und bis Ende 1943 hatte sie 170 000 Mann erreicht. (Ziemke 1960, 193 – 194, 340.) Wie schon oben erwähnt, stellte Finnland einen z.B. von Stalingrad völlig unterschiedlichen Frontabschnitt dar. Nachdem die ersten Offensiven ins Stocken geraten waren, genoss die 20. Gebirgs-Armee ein eher ruhiges Dasein, bis die fast intakte Armee von fast 200.000 Mann nach dem Waffenstillstand Finnlands mit der Sowjetunion aus den Frontabschnitten herausgelöst und nach Norwegen in Sicherheit gebracht wurde. (Vgl. Eckhardt 1975, 44; v. Wedel 1962, 128; Ziemke 1963, 423.)

Am 22. Juni 1941, am Tag des Kriegsbeginns, besetzten die deutschen Truppen von Norwegen aus das Petsamo-Gebiet (Operation „Rentier“) und die Sowjetunion bombardierte einige südfinnische Städte. Am 10. Juli überfielen die finnischen Streitkräfte die UdSSR. Nach der Operation „Rentier“ begann das Gebirgskorps Norwegen mit einer Stärke von 27 500 Mann die Operation „Platinfuchs“ zur Eroberung von Murmansk. Nach zweieinhalb Monaten Kampf und Verlusten von rund 10 300 Mann stellte der Armeeführer Dietl die Offensive ein und die Frontlinie befestigte sich am Fluss Liza. Die Truppen hatten sich nur 25 km in die UdSSR vorgekämpft. Im Süden bei Salla begannen die finnische III Armee und das XXXVI Korps der Wehrmacht samt SS-Division „Nord“ unter General Feige eine Offensive, die am 30.7. 1941 36 km vor Kandalakscha zum Stehen kam. Auch die SS-Division „Nord“ hatte sich als völlig kampfuntauglich erwiesen: Am frühen Morgen des 4.7. fuhr die motorisierte SS-Division zurück Richtung Rovaniemi und behauptete, die russischen Panzer folgten ihr. Die weitere Entwicklung der SS-Division „Nord“ beschreibt Stephen Rusiecki in seinem Buch *In Final Defense of the Reich: The Destruction of the 6th SS Mountain Division "Nord"* (2010).



**Abbild 2: Friedhof deutscher Soldaten in Nordkarelien. PK-Aufnahme. Datum nicht bekannt.**

Dreieinhalb Monate nach Kriegsbeginn hatten die Deutschen 21 501 Mann verloren und steckten in allen ihren Frontabschnitten fest. Im hohen Norden endete die Operation „Barbarossa“ mit einem eindeutigen Fiasko. Die Ergebnisse der Kriegsführung der Deutschen waren eine Enttäuschung nicht nur für die skeptischen Finnen, sondern auch für sie selbst. Als Folge wurde Armeekommandant Falkenhorst durch Dietl ersetzt, unter dessen Führung die Armee nun neu geformt wurde. (Vgl. Dahms 308 – 309; Mann & Jörgensen 81 – 94; Ziemke 1963, 197 – 256.)

Nach einer Frühlings-Offensive der Roten Armee im April 1942 begann eine lange ruhige Phase, die die 20. Gebirgsarmee unter General Dietl und das OKW veranlasste, sich darüber zu streiten, ob Finnland eine „Front ohne Kampfhandlungen“ oder eine „Front ohne größere Kampfhandlungen“ (Ziemke 1963, 335) darstellte, bis am 10.6.

1944 mit einem massiven Artilleriefeuer die Großoffensive der Roten Armee gegen die finnischen Stellungen auf der Karelischen Landenge begann. Binnen eines Monats, vom 10.6. bis 11.7.1944, verloren die Finnen 32 000 Mann. Die Front konnte jedoch bis August stabilisiert werden, aber für die Regierung in Helsinki war der Waffenstillstand mit der Sowjetunion der einzige Ausweg aus dem aussichtslos gewordenen Kampf. Die finnische Delegation unterzeichnete am 19.9.1944 den Waffenstillstandsvertrag in Moskau. (vgl. Ziemke 1963, 377 – 396.)

Nach dem Waffenstillstand Finnlands mit der Sowjetunion begann der sog. Lapplandkrieg zwischen den deutschen und finnischen Truppen, während dessen die deutschen Truppen sich stufenweise aus ihren Stellungen vor den heranrückenden Finnen zurückzogen. Zur Abwehr der Feinde brannten die deutschen Truppen praktisch jede Stadt und jedes Dorf im finnischen Lappland nieder. Die letzten Soldaten der 20. Gebirgsarmee verließen Kilpisjärvi am 25. April 1945. (Mann & Jörgensen 2002, 170 – 175.)

## 8.2 Propagandakompanie 680

Dem AOK Lappland in Rovaniemi war die Propagandakompanie 680 zugeteilt, deren Aufgabe unter anderem die Herausgabe der deutschsprachigen Feldzeitung *Lappland-Kurier* und das Betreiben des Soldatensenders *Soldatensender Lappland* ab 1942 war (Valtonen 2011, 10).

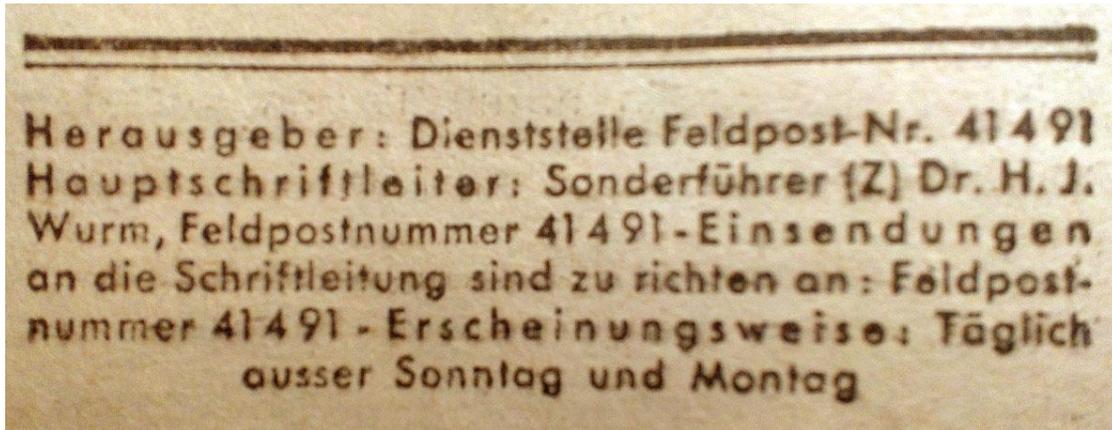
Die *Wildente* war ein Mitteilungsblatt für die ehemaligen Angehörigen der Propagandatruppe im Zweiten Weltkrieg, das in den 1950er und 1960er Jahren erschien. Das Blatt wurde von Günther Heysing herausgegeben. Der Chef der gesamten Propagandatruppe, Hasso von Wedel, zitiert in seinem Buch einen deutschen Soldaten, einen Angehörigen der Propagandakompanie 680, Werner Prüfer, der in der *Wildente* Umstände der Propagandakompanie schildert und dem Leser ein witziges Bild über die Umstände der PK 680 vermittelt:

Die Entfernung zwischen Helsinki und Vadsö beträgt etwa 1100 km Luftlinie. Unten in der Hauptstadt arbeitete der Frontzeitungstrupp der PK 680, der den *Lappland-Kurier* herausgab, und oben am Varanger Fjord stand der Soldatensender Vadsö. Die Reporter aller Sparten, Flugblatt- und Lautsprechertrupps standen bzw. robbten im Kampfgebiet der drei Frontabschnitte der 20. Gebirgs-Armee bei Kiestinki, bei Alakurtti und an der Liza. Die PK selbst lag nur wenige Kilometer vom Armeehauptquartier in Lapplands Hauptstadt Rovaniemi entfernt. Die Masse war in Baracken untergebracht, die Stabshelferinnen in einem unterirdischen Bunker, die Maler beim Herrn Pastor, das Personal des Lappland-Senders, wie Küken um die Klucke, rings um das hölzerne Funkhaus. Einige Offiziere schließlich lagen in finnischen Häusern, in engster Wohngemeinschaft mit Kakerlaken und Wanzen. Das alles nannte sich Rovaniemi und lag ganz idyllisch an einer Biegung des breit hin rauschenden Kemijoki (v. Wedel 1962, 127).

Das Frontzeitungswesen in Finnland begann sich mit der Operation „Barbarossa“ zu entwickeln. Wie aus dem obigen Zitat abzulesen ist, war die Redaktion des *Lapland-Kurier* nach Helsinki verlegt worden, obwohl die Kompanie selbst in Rovaniemi stationiert war. Eckhardt deutet auch darauf hin, obwohl seine Fassung der Sache nicht ganz eindeutig ist:

Der uns bereits wohlbekannte Prop.-Zug N [...] zog im Juni 1941 weiter bis nach Rovaniemi. Dort gab er – anfangs noch unter seiner alten Bezeichnung, ab Anfang 1942 zur PK 680 aufgefüllt – ab 21. Juni 1941 den „Lapland-Kurier“ heraus. Bereits 14 Tage später konnte der „Karelien-Kurier“ erscheinen, der den Untertitel „Zeitung für die deutschen Soldaten in Südfinnland“ trug. Der Herausgabeort dürfte in der Nähe von Helsinki zu suchen sein. [...] Die beiden Frontzeitungen waren nur durch ihre Titel und Untertitel sowie durch ihre Numerierung unterschieden, sonst waren sie tagtäglich identisch. [...] ... da eine Internierung der deutschen Truppen durch die Finnen drohte. PK 680 machte den Rückzug mit. Was mit dem in Helsinki liegenden Frontzeitungstrupp geschah, lässt sich nicht feststellen. Die Schriftleitung des „Lapland-Kuriers“ vereinigte in Tromsö ihr Blatt mit der „Deutschen Polarzeitung“. (Eckhardt 1975, 44 – 45.)

Aus dem, was oben gesagt wurde, ergeben sich zwei Alternativen: entweder gab es zwei Zeitungstrupps, einen für den *Lapland-Kurier* in Rovaniemi und einen weiteren für den *Karelien-Kurier* in Helsinki, oder es gab nur einen Trupp, der beide Zeitungen herausgab. Da die Zeitungen fast identisch waren, scheint es uns eher unwahrscheinlich, dass für deren Ausgabe zwei einzelne Redaktionen nötig gewesen wären. Und auch weil die Aussage des Zeitzeugens oben besagt, dass der Frontzeitungstrupp des PK 680, der den *Lapland-Kurier* herausgab, in Helsinki saß, gehen wir davon aus, dass die Redaktion *beider* Frontzeitungen sich in Helsinki befand und dass es genau dieser Frontzeitungstrupp war, der mit seiner Schriftleitung nach Tromsö verlegt wurde. Dies konnte aber leider nicht überprüft werden. Das Impressum gibt keine Auskunft über den Standort der Redaktion, aber dieses Rätsel könnte dennoch gelöst werden. Ab dem 8. Dezember 1941 steht in Ausgaben auf der ersten Seite oben rechts die Auskunft, die auch in Abbild 3 zu lesen ist: *Verantwortlicher Herausgeber: Einheit Feldpost-Nr. 41-491*. In der Ausgabe 119 vom 19. März findet man auf Seite 2 endlich mehr Auskunft über den Herausgeber: *Dienststelle Feldpostnr. 41 491 – Hauptschriftleiter: Sonderführer (Z) Dr. H. J. Wurm, Feldpostnummer 41491 – Einsendungen sind zu richten an: Schriftleitung Lapland-Kurier, Feldpostnummer 41491 – Erscheinungsweise: Der Lapland-Kurier erscheint täglich ausser Sonntag und Montag*. Da es sich also um eine militärische Einheit handelt, könnte man in Archiven der Bundeswehr möglicherweise Auskunft darüber finden, wo sich der Empfänger hinter dieser Ziffer befand.



Abbild 3: Auch der „Lappland-Kurier“ wurde von einem Sonderführer geleitet.

### 8.3 Inhalt des „Lappland-Kuriers“

Während der untersuchten Periode erschienen im *Lappland-Kurier* Berichte des Oberkommandos mit der Eingangsformel „Wie der OKW-Bericht vom (vorigen Tag) meldete“. Berichte wurden mit einer Verspätung von einem Tag gedruckt. Grund dafür war wahrscheinlich, dass das Oberkommando den Bericht täglich bis 14 Uhr herausgab, und wegen des späten Zeitpunktes konnte die Veröffentlichung erst in der Ausgabe des darauf folgenden Tages erfolgen. (Vgl. Koszyk 1972, 442.)

Kriegsberichte verschiedener Art wurden veröffentlicht. Es gab die von den lokalen Kriegsberichterstatern der Wehrmacht veröffentlichten Artikel, die meistens, aber nicht immer, unter der Rubrik *Aus unserer Berichtermappe* erschienen. Ein weiterer Typus waren Berichte, die von den in Finnland stationierten SS-Kriegsberichterstatern stammten. Häufig wurden auch Artikel von Kriegsberichterstatern von anderen Fronten wie aus dem Kaukasus oder vom Eismeer veröffentlicht.

Während der untersuchten Periode sind regelmäßig, wenn auch mit unterschiedlichen Abständen Rubriken erschienen, die sich nicht mit dem Kriegsgeschehen befassten. Unter *In drei Sprachen berichten wir* wurden Kurzmeldungen in deutscher, finnischer und schwedischer Sprache mitgeteilt. *Aus dem verbündeten Finnland* berichtete über offizielle Meldungen der finnischen Kriegsführung, unter *Die Heimatzeitungen berichteten* wurden Artikel aus der Heimat veröffentlicht, in *Aus heimatlichen Gauen* wurden Regionen aus dem „Reich“ geschildert, der *Sportspiegel der Woche* fasste die wichtigsten Sportereignisse zusammen und *Lies, Lach und Rate* beinhaltete Anekdoten, Witze, Kreuzworträtsel und Bilderrätsel.

Nachrichten über Politik und Weltereignisse wurden vom *Deutschen Nachrichten-Büro* (DNB) angeboten, das von den Nationalsozialisten gegründet worden war und unter der Kontrolle des Reichpropagandaministeriums stand. Allgemeinen Anweisungen entsprechend wurde den Zeitungen im „Reich“ in vorformulierten Agenturnachrichten die geprüfte Version der Ereignisse mit dem Fernschreiber ins Haus geliefert. In wichtigen Fällen wurden Zeitungen angewiesen, nur die vom DNB verbreitete Fassung zu drucken. (Gillissen 1986, 154.) Da die Schriftleitung aus

Sonderführern bestand, durfte beim *Lappland-Kurier* kaum der Wunsch vorgelegen haben, die Agenturnachrichten auf irgendeine Weise umzuformulieren.

Es wurden auch Artikel von Autoren außerhalb der Propagandakompanie veröffentlicht, die unter keine der beschriebenen Rubriken fielen. Es handelte sich dabei um Artikel von Armeeingehörigen verschiedenen Ranges, aber auch um übersetzte Schriften von verschiedenen finnischen Autoren. Regelmäßig wurden Schriften und Reden von führenden nationalsozialistischen Politikern gedruckt. Sie wurden entweder in ihrer vollen Länge, gekürzt, referiert und mit Kommentaren veröffentlicht. Die Anzahl der Artikel der jeweiligen Politiker führt zwangsläufig zur Konklusion, dass die bedeutendsten Politiker seinerzeit Adolf Hitler, Josef Goebbels und Hermann Göring waren. Der *Lappland-Kurier* erschien vier bis fünf Mal in der Woche und seine Auflage lag zwischen geschätzten 10 000 und 40 000 Exemplaren. Er wurde zunächst in Rovaniemi, ab 1942 zeitweilig in Oulu und schließlich in Helsinki gedruckt. (Valtonen 2011, 10 – 11.)

## 9 Das erste Kriegsjahr

Das erste Jahr des Krieges der 20. Gebirgsarmee gegen die Sowjetunion charakterisieren drei Merkmale: 1) erste Offensiven und Stellungskrieg ab September 1941, 2) die zurückgewiesene Frühlingsoffensive der Roten Armee im April 1942, 3) die Ernennung Dietls zum Armeekommandanten, erneuter Übergang zum Stellungskrieg und Hitlers Besuch in Finnland zum 75. Geburtstag von Marschall Mannerheims im Juni 1942.

Die ersten Ausgaben des *Lappland-Kuriers* waren 2-seitig und bestanden vorwiegend aus Artikeln, die auf OKW-Berichten basierten, aus diversen Kurzmeldungen, Freizeit-Rubriken und aus Artikeln von Kriegsberichterstatern, die in unregelmäßigen Abständen veröffentlicht wurden. Während des ersten Kriegsjahres durchlief der *Lappland-Kurier* jedoch einen deutlichen Wandel. Die Zeitung bekam ein neues Layout und erweiterte sich von einem zweiseitigen Blatt zu einer mehrseitigen Zeitung. Vom 8. Dezember 1941 bis zum 11. März 1942 wurde die erste Seite auch mit der Auskunft über den Herausgeber (ebd.) und der Eingangsformel *O.U., den* (Datum) versehen. Dies kann man in Abbild 4 sehen. Anfang Mai 1942 fiel Letzterer weg und wurde durch die Angabe des Wochentags und des Datums ersetzt. Angaben über den Herausgeber und die Schriftleitung auf Seite 2 blieben bis zum Ende erhalten.



Abbild 4: Die erste Ausgabe des „Lapland-Kuriers“ aus Oulu.

Der Dezember 1941 bedeutete Änderungen auch für die Kriegsberichte. Sie erhielten die eigene Rubrik *Aus unserer Berichtermappe*. Nun wurden ein paar Mal im Monat gleich mehrere Artikel von Kriegsberichterstattem in einer eigenen Rubrik veröffentlicht, statt sie einzeln auf die Seiten mehrerer Ausgaben zu verteilen. Seit den Anfängen muss dem Blatt plötzlich deutlich mehr Material vorgelegen haben als zuvor. Neu waren die Nachrichten vom *Deutschen Nachrichtenbüro* über Weltpolitik – hauptsächlich Verleumdung von Kriegsgegnern – und über die „unerhörten“ Kriegserfolge der Achsenmächte in aller Welt. Artikel diverser deutscher und finnischer Autoren, worunter sich auch renommierte finnische Persönlichkeiten befanden, wurden veröffentlicht. Freizeit-Rubriken und OKW-Berichte von allen Fronten fanden auch weiterhin ihren Platz im *Lapland-Kurier*. Über die Zeit begann er wie eine gut geleitete, halbwegs ordentliche Zeitung auszusehen.

Die Frühlings-Offensive der Sowjet-Armee scheint aber wieder einen neuen Wendepunkt zu markieren. Vom April 1942 bis Juni 1942 wurde kein einziger Kriegsbericht veröffentlicht. Das Kriegsgeschehen wurde nur durch Wehrmachtberichte und Artikel des DNB geschildert und des Weiteren konzentrierte man sich auf alles andere als auf die Kämpfe im Hohen Norden. Als Artikel der Kriegsberichterstatte im Juni 1942 wieder das Tageslicht erblickten, war die *Berichtermappe* verschwunden und die Artikel wurden als selbständige Bestandteile der Ausgaben veröffentlicht. Später kehrte die *Berichtermappe* wieder zurück. Die letzten Artikel aus dieser Periode befassten sich mit dem Besuch Dietls in Helsinki, mit dem Besuch Hitlers bei Mannerheim und mit den Kämpfen der vergangenen Monate.

## 9.1 Artikel aus der Zeit der ersten Offensiven und des Stellungskriegs

Aus der Zeit vom 22. Juni 1941 bis 21. Juni 1941 wurden insgesamt 5 Artikel untersucht. Alle Artikel wurden mit dem Namen des Verfassers veröffentlicht. Die zwei ersten Artikel stammen aus der Zeit der Anfangsphase des Überfalls auf die UdSSR, zwei weitere wurden während der ruhigeren Phase vor der Offensive der Roten Armee und die letzten zwei zur Zeit von Hitlers Besuch bei Mannerheim veröffentlicht. Bei der Analyse gehen wir die Artikel mit unseren Mitteln nach der oben präsentierten Reihenfolge durch: *Dynamik*, *Steigerung* und *Tarnsprache*. Alle gefundenen Elemente werden aufgeführt und kurz kommentiert.

Der erste analysierte Artikel stammt vom 28. Juli 1941. Er wurde von dem Kriegsberichter (diesen Begriff benutzten sie selbst, und er wird auch von uns für den Analyse-Teil übernommen) Ulrich Majewski geschrieben und heißt: *Höchste Bewährung deutschen Soldatentums. Der heroische Kampf um Salla*. In ihm werden die Kampfhandlungen zur Eroberung des finnischen Dorfs Salla geschildert. Der Bericht ist nicht in einem besonders siegessicheren oder hochmütigen Ton geschrieben worden, sondern beschreibt sehr glaubhaft die Zweifel der deutschen Soldaten, die einen Krieg in fremder Umgebung führen sollten, nun aber unter heftigem feindlichen Beschuss lagen.

### **Steigerung**

*höchste Bewährung*

*größten Stils*

*nach unerhörten Anstrengungen*

*unwegsamstes Sumpfland*

*im schwersten feindlichen Artillerie- und Granatwerferfeuer*

### **Doppelung**

*die Sümpfe und Moore*

Der Artikel weist keine Elemente der *Dynamik* auf. Elemente der *Steigerung* sind dagegen vorhanden. Sie werden bis auf eine durch den Superlativ gebildet und dazu benutzt, die Leistungen der Wehrmacht-Soldaten und die Dimension ihrer Aufgabe zu preisen. Nur eine Doppelung ist dabei. Es wurden keine Wendungen der *Tarnsprache* gefunden.

Der zweite Artikel mit dem Titel *Neujahrsgedanken des Soldaten* vom Kriegsberichter Heinz Hüniger stammt vom 31. Dezember 1941. Im Artikel werden Ziele des Krieges und dessen bisheriger Verlauf erklärt, und hier legt sich der Autor schon ordentlicher ins Zeug. Der Artikel beginnt mit einer Schilderung, die auf krasseste Weise die *Dynamik* im nationalsozialistischen Sprachgebrauch zur Schau bringt:

Mitten in die Geburtswehen eines neuen Werdens klingen die Neujahrglocken. Zum dritten Male, seitdem mit den Waffen dieses Kommende erkämpft wird. Und allgemach sind alle Kontinente unseres Planeten in kreisende Bewegung geraten. Im gewaltigen Wiederstreit stehen die Mächte des Gestern gegen die des Morgen. Unter Schmerzen vollzieht sich der Eintritt unserer alten Erde in eine neue Epoche ihres geschichtlichen Daseins. (L.K. 31.12.1941)

Außerhalb dieses Abschnittes kann im Text nur ein dynamisches Element gefunden werden, mit dem auf den Kolonialismus der Engländer und Amerikaner hingewiesen wird.

### **Dynamik**

*ihnen Mark und Kraft auszusaugen*

### **Steigerung**

*unwiderrufliche Entscheidungen*

*endgültigen Aufmarsch*

*zu weltweiter Auseinandersetzung*

*Träger höchster menschlicher Kultur*

*im europäischen und asiatischen Großraum*

*unvergleichlicher Siegeszug*

*die besten Waffen*

*die beste Ausbildung*

*diesen gigantischen Kampf*

*in einer welthistorischen Schicksalsstunde*

*furchtbarste Sklaverei*

An steigernden Elementen weist der Artikel eine ganze Reihe auf. „Welt“ wird als steigerndes Präfix benutzt. Auch „groß“ und „europäische und asiatische“ dienen dem gleichen Zweck. Mit „endgültig“ wurde eine Art Höhepunkt erreicht. Das gleiche gilt auch für „unwiderruflich“.

Der Artikel von Hüniger wurde aus speziellem Anlass, dem Neujahr, veröffentlicht. Deshalb war er für einen meinungsbildenden Zweck gedacht. Folglich sind auch die superlativischen Wendungen „malerischer“ als die rein grammatischen, die im Artikel von Majewski, der den Krieg beschreibt, vorkommen. Der Zweck der Texte ist unterschiedlich: der eine schildert einen Kampf, der andere soll Meinung machen.

Der dritte Text stammt auch aus der etwas ruhigeren Periode und schildert das Geschehen hinter der Front. Der Titel lautet: *Ein Wall von Kirkenes bis zur*

*spanischen Grenze. Organisation Todt – Der Triumph einer Leistung.* Es geht im Artikel um die Frontarbeiter der Organisation Todt. Der Autor ist der Kriegsberichter Dr. Reich von *Rohrwiz* [sic]. Es handelt sich hier um eine falsche Schreibweise. Der Name sollte Reich von *Rohrwig* lauten, der ein überzeugter Nationalsozialist war und 1945 in Berlin fiel. (E-Mail Dr. Otto Reich-Rohrwigs aus Wien vom 21.12. 2012 an den Verfasser) Der Artikel wurde am 21.2.1942 veröffentlicht. Die einzige Formulierung von *Dynamik*, die ein Beispiel par excellence für dieses Phänomen ist, lautet:

### **Dynamik**

*schlagender Beweis für die Kraft des deutschen Leistungswillens*

### **Steigerung**

*nur zu dem einen Zweck*

*die Schuld des Weltjudentums*

*Weltpest des Kommunismus*

*Ausgang dieses Weltringens*

*... galt es einstens nur die Grenzen des Reiches zu schützen, so musste heute der Schutz auf die Grenzen Europas ausgedehnt werden*

*unvergleichlichen Kolonnen des deutschen Heeres*

*Mitnahme allernotwendigsten Geräte und Maschinen*

*voll und ganz*

*in schnellster Zeit*

*in kürzester Zeit*

Bemerkenswert ist, dass in der ersten Wendung „einen“ an sich völlig überflüssig ist und nur der Steigerung dient. „Welt“ wird wieder als steigerndes Element benutzt. Interessant ist auch die Entwicklung, die vom „Reich“ zu „Europa“ geht, wo der steigernde Effekt durch eine Veränderung der Skala erreicht wird. Ansonsten wird durch Doppelung und Superlativ gesteigert. Bei diesem Artikel handelt es um einen der wenigen Texte des *Lapland-Kuriers*, in denen antisemitistische Wendungen ans Tageslicht kommen.

Der vierte analysierte Artikel stammt aus der Zeit nach der Frühlings-Offensive der Roten Armee. Er heißt: *Sowjetischer Einbruchversuch im Eismeer. Marinebrigade an der Murmanküste zerschlagen.* Der Artikel wurde am 30. Mai 1942 veröffentlicht und ist vom Kriegsberichter Andres Feldle geschrieben worden. Es geht dabei um die zweiwöchigen Abwehrkämpfe an der Liza während der Sowjet-Offensive. Genau wie bei Majewskis Bericht, sind auch im Bericht von Feldle kaum Spuren von nationalsozialistischem Sprachgebrauch zu finden. Die einzigen Wendungen, die zu solchen gezählt werden können, waren „Angriff“ oder „angreifen“.

Der Grund für diese Abwesenheit liegt auf der Hand: beide Berichte sind Schilderungen vom Kriegsschauplatz, Reportagen von Kämpfen. Sie hatten keinen propagandistischen Zweck, außer man habe vielleicht damit das Gefühl von Zusammengehörigkeit bekräftigen wollen, indem man zeigte, dass es in allen Frontabschnitten auf die gleiche Weise zugeht. Dies ist aber reine Spekulation. Die Anzahl typischer Elemente des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs wurde durch dieses Ziel jedoch nicht erhöht.

Der fünfte Artikel aus der Anfangsphase des Krieges der Lappland-Armee stammt vom 6. Juni 1942. Der Titel lautet: *In Mannerheim ehrte der Führer das finnische Volk. Der erste Soldat des Reiches überbrachte dem ersten Soldaten Finnlands die Glückwünsche des deutschen Volkes*. Es geht um den Besuch Hitlers bei Marschall Mannerheim an seinem 75. Geburtstag. Der Bericht wurde von Kriegsberichterstatter Heinz Hüniger geschrieben. Im Text gibt es kaum Elemente von Dynamik, Steigerung oder Tarnsprache.

### **Steigerung**

*der erste Soldat*

*des grossdeutschen Reiches*

*Träger der höchsten finnischen Tapferkeitsauszeichnung*

„Der erste Soldat“ kann umstritten sein. Im Prinzip könnten wir denken, es handelte sich um eine Ordnungszahl. Es würden dann der zweite, dritte usw. folgen, aber eigentlich geht es darum, *erstens* einen Führer der Soldaten, d.h. der Armee, und *zweitens* eine Verkörperung des mit Gewalt gefüllten Zustandes, wo mit Waffen gehandelt wird, sprich des Krieges, darzustellen. Also werden wir die Formulierung „der erste Soldat“ als ein steigerndes Element ansehen: Es gab die Soldaten und es gab eben den ersten Soldaten, der die Soldaten führt. Außer dieser Wendung beinhaltet der Artikel nur zwei weiteren Formulierungen, die zur Steigerung gerechnet werden können: „des grossdeutschen Reiches“ und „Träger der höchsten finnischen Tapferkeitsauszeichnung“.

Wenn man bedenkt, dass der Besuch von Hitler in Finnland eine absolute Sternstunde für die Kriegsberichterstatter gewesen sein muss – und diese Begeisterung schlägt im Text durch – ist es geradezu erstaunlich, dass der Text keine weiteren für den nationalsozialistischen Sprachgebrauch typischen Züge aufweist. Als einzige Erklärung können wir anbieten, dass dieser Artikel eine Reportage war, dieses Mal nicht über Kriegsgeschehen, aber eine Reportage immerhin, und diese beinhalteten in diesem Stadium noch wenig von den für den nationalsozialistischen Sprachgebrauch typischen Wendungen.

Für die Kriegsberichterstatter aus dem ersten Kriegsjahr halten wir Folgendes fest: Berichte, die den Kampf schildern, sind nicht im großen Stil durch den nationalsozialistischen Sprachgebrauch gekennzeichnet. Wenn es zu solchen Formulierungen kommt, sind sie meist einfache, z.B. durch Superlativ gesteigerte

Wendungen. Die überwiegende Mehrzahl der Berichte sind aus eigenem Erleben gestaltete Kriegsreportagen. Sofern können wir uns an Schröders Beobachtungen anschließen, dass der ernste Ton in den Reportagen der schwierigen Lage an der Front gerecht wurde. (Schröder 1965, 87.)

Sobald aber über Kriegsziele, die Zwangsläufigkeit des Krieges oder den Aufbau und Zweck einiger Kriegsorganisationen geschrieben wird, ändern die Texte ihren Stil. Texte, mit denen eindeutig propagiert wird, beinhalten deutlich mehr Wendungen nationalsozialistischen Sprachgebrauchs als die Reportagen. Sie beschränken sich nicht nur auf einfache Formulierungen der *Steigerung*, sondern es werden teilweise komplizierte und geschickte Zusammensetzungen sowohl der *Steigerung* als auch der *Dynamik* benutzt. Nur Tarnsprache ist in diesen Artikeln nicht präsent.

## 9.2 Winter 1942/1943

Die Schlacht von Stalingrad dauerte vom Spätherbst 1942 bis zur Kapitulation der 6. Armee Anfang Februar 1943. Wie schon erwähnt, markierte sie den Wendepunkt im Verlauf des Ostfeldzuges. Danach wurden die Deutschen zur Abwehr gezwungen. Wie wir bereits wissen, ging es im hohen Norden sehr viel ruhiger zu. Aus dieser Zeit – Herbst 1942 bis März 1943 – wurden 5 Artikel analysiert.

Der erste Artikel wurde von Jos. G. Blattl geschrieben. Er heißt *Vielbewährte Waffenbrüderschaft. Aus den besinnlichen Stunden der Mittsommernacht am Tuopasee in Lappland*, und er wurde am 5. September 1942 veröffentlicht. In ihm wird eine Mittsommernacht am Lagerfeuer beschrieben und es wird an die vergangenen Kämpfe der deutschen und finnischen Truppen erinnert. Der Bericht ist eine in einem sehr stimmungsvollen Stil geschriebene Reportage.

### **Dynamik**

*Widerstandskraft der Männer  
durch Mut und unbeirrbaren Siegeswillen  
mit starken Kräften*

### **Steigerung**

*in seinem dunkelsten Schlupfwinkel  
wo er am härtesten ist  
Zu Grosses ist geschehen [...], um das Feuer der Erinnerung zu löschen  
gemeinsam leisteten sie das Höchste  
mit starken Kräften zum ersten grossen Widerstand  
unerhörter Kühnheit  
aus seiner tiefsten Winterruhe  
seine letzte Hoffnung  
in einer für alle Zeiten mustergültigen Gemeinschaft*

Wendungen mit *Steigerung* sind reichlich vorhanden. Das Präfix „un-„ ist bereits behandelt worden. In „für alle Zeiten“ heißt die Bedeutung „Ewigkeit“ und es ist daher als ein steigerndes Element superlativischer Art zu betrachten.

Der zweite Text vom Winter 1942/43 stammt vom 21. November 1942. Er heißt: *Von Petroskoi nach Äänislinna. Das innere Gesicht der Hauptstadt von Ostkarelien* stammt vom Kriegsberichter Georg Vater. Im Artikel wird die Geschichte einer karelischen Stadt von ihrer Gründung unter Zar Peter I. bis zu ihrer „Befreiung“ durch finnische Streitkräfte erzählt. Er ist also weder direkt Kampfreportagen noch meinungsbildenden Texten zuzuordnen. Er ist beides gleichzeitig: eine Erzählung aus eigenem Erleben von einer durch den Krieg zerstörten Stadt und ein propagandistischer Aufsatz, in dem die Sowjetunion stark verleumdet wird. Nur wenige Züge des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs weist der Text auf.

### **Dynamik**

*Kampfkraft*

### **Tarnsprache**

*Dr. Gylling und sein Stab wurden ausgerottet*

Eine überraschende Formulierung der *Tarnung* kommt im Text vor. Was gemeint ist, ist eigentlich, dass Dr. Gylling und sein Stab hingerichtet wurden. Interessant ist das Benutzen von Tarnung, wenn Gräueltaten der Gegenseite beschrieben werden. Im Normalfall werden mit Tarnsprache eigene Taten beschönigt. Ansonsten sind im Text keine typischen Merkmale des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs zu finden.

Der dritte Artikel aus dieser Periode heißt *Soll und Haben* von Dr. Ruppert, dem Führer der Propagandakompanie 680. Von ihm wird zu Silvester die Jahresbilanz gezogen. Der Artikel wurde in der Ausgabe vom 30./31. Dezember 1942 veröffentlicht. Er ist durchaus ein meinungsbildender Artikel. An Elementen der Dynamik weist er folgende auf:

### **Dynamik**

*Verlegenheitsaktionen*

*Ideenkraft*

*Kräfte in der Welt*

### **Steigerung**

*grosse Differenz*

*das reichste Rohstoffland der Welt*

*Hauptproduzent der wichtigsten Rohstoffe*  
*die stärkste Seefestung der Welt*  
*eine Weltfirma*  
*die Weltrevolution der jungen Grossmächte*  
*Klassenkampf der Weltmächte*  
*in den totalen Krieg*  
*Endkampf*  
*beispiellose Unkenntnis*

Typisch für die *Dynamik* war bisher, dass sie häufig in Ableitungen mit „Kraft“ oder „Wille“ zur Erscheinung gekommen ist. Diesmal ist auch eine mit „Aktion“ dabei. Für „beispiellos“ gilt das gleiche, was für vielen Bildungen mit *un-* gilt: sie demonstrieren Einzigartigkeit, etwas was es noch nicht gegeben hat, wie z.B. „unerhört“, „unvergleichbar“.

Der vierte Artikel stammt vom 9. Februar 1943, eine Woche nach der Kapitulation der Truppen von Paulus in Stalingrad. Hier handelt es sich wieder um einen meinungsbildenden Text, und dementsprechend hoch war auch die Frequenz typischer Wendungen nationalsozialistischen Sprachgebrauchs. Der Titel lautet: *Der Opfergang der 6. Armee* von Sonderführer Dr. Lübbecke.

### **Dynamik**

*...empfangen [...] die Kraft und einen noch viel fanatischeren Willen*  
*unbeugsamer Wille*

### **Steigerung**

*vor der Grösse der Tat derer von Stalingrad*  
*im schwersten Kampf*  
*bis zum letzten Mann*  
*bis zum letzten Atemzug und bis zur letzten Patrone*  
*übermenschlich*  
*im titanischen Ringen*  
*die übrige Welt wird [...] der bolschewistischen Lüge gegenüberstehen*  
*aufs engste mit der kämpfenden Truppe verbunden*  
*in die höchsten militärischen Führungsstellen*  
*Weltringen*  
*in letzter Vollendung*  
*ewige Mahnung*  
*ewiges Vorbild*

Der *Dynamik* zuzuordnende Beispiele weisen gleich alle drei Merkmale *Kraft*, *Wille* und *Fanatismus* auf. Von den *steigernden* Wendungen können als neu „übermenschlich“ und „titanisch“ hervorgehoben werden. „Die übrige Welt“ soll einerseits das Ausmaß des Widerstandes und andererseits den unbedeutenden Alleingang der bolschewistischen Lüge demonstrieren. Es wird in beiden Richtungen gesteigert. Züge der Tarnsprache waren nicht aufzuspüren.

Der letzte Bericht aus der Zeit der Schlacht von Stalingrad stammt vom 17. Februar 1943. Er heißt: *Der alte Marschierer und sein Sohn. Soldatischer Alltag im Zeichen von Stalingrad* von P. C. Ettighoffer. Es ist eine Erzählung von einem älteren Soldaten der Lappland-Armee, dessen Sohn in Stalingrad kämpft und fällt. Die Klimax der Erzählung wird erreicht, als beim Mittag die Durchsage kommt, dass Stalingrad gefallen ist, und der Vater sich nach einem kurzen Moment der Verzweiflung strafft und von andren Dingen zu sprechen beginnt. Um das Ausmaß der Tragödie zu verdeutlichen, die „der alte Marschierer“ zu verkraften hat, werden folgende steigernde Wendungen benutzt:

### **Steigerung**

*Millionen Stirnen*

*Millionen Herzen*

*Millionen heisser Wünsche*

*Die ganze Welt hielt [...] den Atem an*

*den Ostkrieg, den Europa gegen den Bolschewismus führte*

*eine der grössten militärischen Leistungen aller Zeiten*

*vom härtesten Schicksalsschlag*

Die meisten *steigernden* Elemente sind uns bereits bekannt. Zu erwähnen ist „Millionen“, das wegen der Wiederholung mitgezählt wird. Eine „Million“ würde nicht genügen. „Europa“ anstatt z.B. „Deutschland“, „Reich“ oder „Wehrmacht“ ist eine Ausweitung der Skala und deshalb eindeutig steigernd. Die Erzählung weist keine Merkmale der *Dynamik* oder *Tarnsprache* auf.



**Abbild 5: Soldaten der Wehrmacht in winterlichem Lappland. PK-Aufnahme. Datum nicht bekannt.**

Zusammenfassend wollen wir für die Artikel der Kriegsberichterstatter aus der Zeit des Wendepunktes von Stalingrad festhalten: prägend für die Artikel ist, dass der Krieg eigentlich abwesend war. Entweder hatten die Truppen den Kampf bereits hinter sich oder es wurde eben woanders gekämpft. *Dynamik* und *Tarnsprache* sind nicht besonders stark vertreten – *Dynamik* eher –, aber der geschwollene Stil, der durch *steigernde* Elemente erreicht wurde, ist unverkennbar, besonders dann, wenn die Texte von leitenden Persönlichkeiten stammen. Wir können Schröders These nicht bestätigen, die Berichte würden über eine besonders nüchterne und sachliche Schreibweise verfügen.

### **9.3. Sommer 1944**

Im Sommer 1944 fanden zwei Ereignisse statt, die sowohl für den Verlauf des ganzen Krieges als auch für die Kämpfe in Norden von entscheidender Bedeutung waren: die Invasion der West-Alliierten in der Normandie am 6. Juni und der Beginn der Offensive der Roten Armee gegen die finnischen Stellungen auf der Karelischen Landenge am 10. Juni 1944. Aus dieser Zeit – vom Mai bis August – werden fünf Artikel für die Analyse herangezogen.

Der erste Artikel vom 23. Mai 1944 stammt von Hans Metzler und heißt *Sonne, Birken und Soldaten. Gesichter und Gedanken auf einer Frühlingssfahrt durch die Tundra Lapplands*. Im Artikel wird eine mehrtätige Reise zu und mit den Truppen im nördlichsten Lappland auf eine dichterische Weise erzählt. Das, wie Natur beschrieben wird, macht der Romantik alle Ehre. Die „Birke“ ist Metapher für die Soldaten und die Deutschen allgemein, die den Frühlingsturm, d.h. den auf sie

zukommenden Krieg bestehen müssen, weil danach der Sommer, eine bessere Zeit kommen wird.

### **Dynamik**

*zukunftsprägende Kraft*

*mit aller Kraft*

*die Kraft zum Durchhalten*

*wer den Glauben und die Kraft verliert*

### **Steigerung**

*dem deutschen und europäischen Theater*

*Welttheater*

Die letzte Formulierung der *Dynamik* ist insofern interessant, als hier eigentlich der frühere „Wille“ durch „Glauben“ ersetzt ist, was darauf zurückzuführen ist, dass der Krieg bereits ein Stadium erreicht hatte, wo auf „Endsieg“ und auf die alles verändernde Wirkung der „Wunderwaffen“, der V-Raketen, gehofft wurde. Zumindest offiziell. Von den steigernden Elementen waren nur zwei zu finden. Angeführt zur Diskussion werden mag noch folgender Abschnitt:

So spielt sich heute im Grossen gesehen ein ungeheuerliches Schauspiel auf der Weltbühne ab, in dem wir alle Mitspieler, nicht mehr Zuschauer sind. Aus dieser Zeit [...] derer Wirklichkeit alle dramatischen Schauspiele der Vergangenheit noch übertrifft, wird auch einst eine Dichtung erstehen, die an Gehalt und Tiefenwirkung dem deutschen und europäischen Theater eine neue, zukunftsprägende Kraft verleihen wird.

Mit „Schauspiel“ ist der Krieg gemeint, sowohl der weltweite als auch der, der in Europa tobte. Auch die deutsche Zivilbevölkerung war ab 1942 dem Horror des alliierten Luftkriegs ausgesetzt. Deshalb kann man vermuten, dass sich die angedeutete Verwandlung der Zuschauer in Mitspieler daraufhin bezieht. Nun ergibt sich die Frage: Handelt es sich hier um Tarnsprache? Der Abschnitt weist weder Exekutionsvokabeln noch eindeutige Wendungen des Krisenvokabulars, wie „planmäßige Abzugsbewegung“, auf. Trotzdem wird hier der Krieg eindeutig verharmlost. Der entscheidende Punkt ist unserer Meinung nach die Tatsache, dass in diesem Abschnitt vom Krieg im Allgemeinen gesprochen wird. Man versucht nicht seine *eigenen* Taten zu beschönigen, was eigentlich Sinn der Sache ist. Also werden wir ihn nicht zur Tarnsprache zählen, sondern bestätigen nur, dass er ein typisches Beispiel von Nazi-Dichtung darstellt.



Abbild 6: Der „Lapland-Kurier“ vom 7. März 1944 in seinem letzten Layout

Der zweite Artikel vom Sommer 1944 wurde am 7. Juni 1944 mit der Überschrift *Kampf in nördlicher Wildnis. Die Treue des Kameraden war stärker als der Tod* veröffentlicht. Er ist eine Reportage des Kriegsberichters Franz Wetterhoff, der die Mission eines Jagdzuges, dessen Aufgabe ist es, eine Nachschubverbindung der Roten Armee zu zerstören, schildert.

## Dynamik

*mit starken Kräften*

*Kraft des in soldatischen Tugenden geschulten Willens*

*Feindkräfte*

*der Wille ist stärker als der Tod*

## Steigerung

*aufs höchste*

*die unerschütterliche kameradschaftliche Treue*

*die höchste Tugend des Soldaten*

*der grossen Pflicht gehorchend*

*schwerste Verluste*

*ihre höchste Pflicht*

Alle Formulierungen sind uns im Wesentlichen bereits bekannt. Es wurden keine Elemente der Tarnsprache gefunden.

Der dritte Bericht vom Sommer 1944 heißt: *Die Schlacht in Karelien* von Kurt Dobbratz. Er erschien in der Ausgabe vom 5. Juli 1944. Es werden die deutschen Waffenlieferungen an die finnische Armee und die Bedeutung der an Kampfhandlungen teilnehmenden Einheiten der deutschen Luftwaffe und Marine hervorgehoben. Im Artikel werden sowohl von einzelnen „Heldentaten“ als auch von der allgemeinen Lage an der südfinnischen Front berichtet. Der Bericht ist keine Reportage aus dem eigenen Erleben, sondern er ist eher zusammenfassend, leitartikelähnlich geschrieben worden.

### **Dynamik**

*Aktionen*

*Umfassungsaktionen*

*deutsch-finnische Schlagkraft*

### **Steigerung**

*trotz gewaltigsten Panzereinsatzes*

*verloren [...] im Verlauf von zehn Tagen 5000 Gefallene und 54 Panzer*

*650 Gefallene*

*fanden 600 Sowjets ihr Grab*

### **Tarnsprache**

*den Zweck einer stark verkürzten Front erreicht*

Zu den *dynamischen* Wendungen erwähnen wir, dass z.B. Umfassungsbewegung oder -manöver für „Umfassungsaktionen“ denkbar wären. Zur *Steigerung* gehört diesmal das Operieren mit Zahlen bei der Beschreibung der Kampfhandlungen. Mit diesen numerischen Angaben versucht man dem Geschehen noch mehr Bedeutung zu verleihen, als ihm ansonsten zukommen würde, indem man erwähnt, dass es sich um einen „begrenzten Frontabschnitt“ handelt.

Mit dem Exemplar der *Tarnsprache*, genauer des *Krisenvokabulars* wird die Tatsache verharmlost, dass die finnische Armee mehrere Kilometer an Boden verloren hat und in neue Stellungen gezwungen wurde.

Im vierten Artikel aus dieser Zeit werden Kämpfe einer deutschen Marineeinheit in der Viipuri-Bucht geschildert. Der Titel lautet: *An der Küste der Viipuri-Bucht. Deutsche Soldaten im Waffenbruderkampf in Südfinnland – Die Bolschewisten im letzten Ansprung auf das Festland gestoppt*. Der Bericht wurde von W.F. Droste verfasst und wurde am 21. Juli 1944 veröffentlicht.

Zur *Dynamik* gehörenden Wendungen ist im Text nur eine eindeutige zu finden: „ist nach unserem Willen zu Ende“. Eine Neubildung, wenn man will, ganz im Sinne der *Dynamik* ist: „mit unserem Hass und Können“.

**Steigerung**

*ewige Kameradschaft  
 Tapfersten und Getreuesten  
 aus aller Höhe  
 mit aller Gewalt  
 grosser Landkampf  
 Sümpfe und Moore  
 von Tag zu Tag  
 von Insel zu Insel  
 von Stein zu Stein  
 Mann auf Mann  
 Waffe auf Waffe  
 Verluste auf Verluste*

„Großer“ ist eigentlich als „entscheidend“ oder „wichtig“ zu interpretieren. In diesem Bericht kommt zum ersten Mal *Doppelung* als steigerndes Element zur Erscheinung. Abgesehen von den ganz eindeutigen Fällen, zählt auch „Tapferste und Getreueste“ zur Doppelung (vgl. 4.2.1). Diese Wendungen werden im Text benutzt, um die Intensität der Kampfhandlungen zu vermitteln. Genau diese Tautologie ist derjenige Grund, der uns veranlasst, diese Wendungen als steigernde Elemente einzustufen. Es wurde keine Merkmale der Tarnsprache gefunden.

Der fünfte Artikel heißt: *Gebirgsjäger befreien ihre Kameraden. Sowjetischer Einschliessungsring nach 18 Tagen aufgebrochen – Erbitterte Kämpfe im Urwald der Louhi-Front* und stammt von Wilhelm Wucker. Der Bericht wurde am 16. August 1944 veröffentlicht.

**Dynamik**

*eingeschlossene Kräftegruppe  
 ein heftig pulsierendes Kraftfeld  
 Aufgebot soldatischen Willens  
 Einsatzwille*

**Steigerung**

*seit Tagen heftig angegriffen, seit Tagen schwerstens bedrängt  
 in letzter Entschlossenheit  
 auf naehste Entfernung“  
 mit höchstem Einsatzwillen*

Von den *dynamischen* Formulierungen wollen wir die ersten zwei als innovative Beispiele hervorheben: *Kräftegruppe* für „Einheit“ und *pulsierendes Kraftfeld* für „Schlachtfeld“. Die zwei weiteren sind mehr oder weniger typische Zusammensetzungen, die nicht einmal einen Unterhaltungswert besitzen. Festhalten wollen wir noch, dass es sich bei diesen Umformulierungen nicht um Tarnsprache, sondern eher um typische Bestandteile der Nazi-Dichtung handelt. Es wurden keine Züge der *Tarnsprache* gefunden.

Zusammenfassend halten wir für die Berichterstattung vom Sommer 1944 fest, dass nach einer ruhigeren Phase im Kriegsgeschehen und nach Berichten aus dem Alltag und von anderen Fronten nun Schilderungen der Kampfhandlungen wieder in den Vordergrund treten. Der Ton bleibt aber der gleiche. Vor allem wird in den Texten gesteigert. Neu ist der Gebrauch von typischen nationalsozialistischen dynamischen Wendungen in Reportagen, Schilderungen der Kampfhandlungen. Dieses Phänomen gab es in der Anfangsphase nicht. In dieser Entwicklung wird der propagandistische Versuch deutlich, trotz der aussichtslosen Lage Stimmung zu machen. Diese Tendenz entspricht nicht der These Schröders von einer sachlichen und nüchternen Berichterstattung, aber bestätigt die Tendenz von auf Abhärtung zielender Betrachtung des Kriegsgeschehens (siehe Kapitel 2.2).

## 10 Zusammenfassung

Wenn man sich mit dem Thema deutsche Sprache und Nationalsozialismus auseinandersetzen will, merkt man bald, dass es mehrere Forschungsrichtungen gibt. Auch wir haben uns zu Beginn der vorliegenden Arbeit positionieren müssen. Es wurde die sprachkritische und strukturalistische Betrachtungsweise des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs und der sogenannte „Sprachstreit“ thematisiert. Den Kern der Diskussion bildete damals die Frage, ob es genüge, sich auf einzelne Wörter zu konzentrieren und sie eventuell als nazistisch zu erklären, was die Problematik mit sich bringt, dass man zu einem gute-Sprache- schlechte-Sprache - Gesichtspunkt gerät. Dieser entspricht nicht der Forderung der Wissenschaft nach Wertneutralität. Außerdem muss man sich fragen, ob man vom Sprachgebrauch des Sprechenden oder Schreibenden auf seine moralische Auffassung schließen kann. Menschen, die im sprachkritischen Sinne zweifelhaftes Deutsch sprechen, können nach einer hohen moralischen Einstellung leben und umgekehrt.

Die strukturalistische Sprachwissenschaft auf der anderen Seite vertritt die Meinung, dass die Nationalsozialisten keine spezielle „Nazisprache“ schufen, sondern auf Wendungen und Wertstellungen zurückgriffen, über die das Deutsche Jahrhunderte lang verfügt hatte. Die Einzigartigkeit des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs, besonders hinsichtlich der Einzelwörter, wird durch den Kontext verliehen. Er veränderte die Bedeutung. In der vorliegenden Studie hatten wir das Wort „evakuieren“ als Beispiel.

Die sprachwissenschaftlichen Ansätze streben danach, außer Vokabular auch andere Größen wie Grammatik und Stil zu mitberücksichtigen. Die vorliegende Arbeit will

sich als Kontinuum der sprachwissenschaftlichen Studien sehen und bekennt sich zu solchen Ansätzen, von denen anfangs Seidel/Seidel-Slotty explizit hervorgehoben wurde. In unserem Fall ergab sich bald die Frage, wie man diese Merkmale sinnvoll und durchsichtig gruppieren könnte, ohne den Rahmen einer Magisterarbeit zu sprengen. Sigfried Borks Arbeit gab uns die Leitlinien vor, und es entstand ein Werkzeug, mit dessen Hilfe das Korpus durchkämmt werden konnte.

Wenn man sich mit der Kriegsberichterstattung beschäftigt, nützt es, sich zunächst einmal ein Bild von Propagandamaschinerie der Wehrmacht zu verschaffen, allgemein und vom Zeitungswesen im Besonderen, denn die Propagandatruppe wurde systematisch aufgebaut und stellte etwas gänzlich Neues dar. Des Weiteren sollte man Grundkenntnisse über den Kriegsverlauf haben, was natürlich dadurch immer schwieriger wird, dass mehr Zeit vergeht. Weil über beide Faktoren, die eigentlich außerhalb der Sprache stehen, Klarheit erzielt werden konnte, half dies uns zur Erkenntnis, dass Schröders Thesen von Sachlichkeit und Nüchternheit oder gar Widerstand unglaublich wirken. Propagandakompanien, Träger der Berichterstattung, waren organisatorisch ein Produkt sowohl der Wehrmacht als auch des Propagandaministeriums, obwohl sie als militärische Einheiten betrachtet wurden, und diese Tatsache machte sich auch in der Sprache der Kriegsberichterstattung bemerkbar.

Die Gliederung der Propagandatruppe und des Zeitungswesens der Wehrmacht brachte uns schließlich zu der Frage, wie sich dieses Phänomen in einem Frontabschnitt zeigte, in dem es eher ruhig zuzuging. In der vorliegenden Arbeit ging es nicht nur darum, zu beweisen, dass es in der Berichterstattung Züge von nationalsozialistischem Sprachgebrauch gab. Es ging auch darum, herauszufinden, ob die verlegene Front eine mildernde Wirkung auf die Sprache der Kriegsberichte hatte. Die Schriftleitung des *Lapland-Kuriers* wurde mit Sonderführern, Personen, die in Zusammenarbeit mit dem Propagandaministerium ausgewählt worden waren, versehen. Aber nicht nur sie, sondern auch sonstige Berichtersteller griffen auf Mittel des nationalsozialistischen Sprachgebrauchs zurück. Auch ein ruhigerer Ort hinderte sie nicht daran.

Kriegsberichterstattung kann in zwei Bestandteile geteilt werden: es gab den Wehrmachtbericht und den Kriegsbericht. Beide wurden von der Propagandatruppe verfasst. Der Unterschied lag darin, dass der Wehrmachtbericht in der Berliner Zentrale über die allgemeine Lage und der Kriegsbericht in und über lokale Verhältnisse in der jeweiligen Propagandakompanie verfasst wurden. Beide Berichte wurden dann in Zeitungen sowohl an der Front als auch „im Reich“ veröffentlicht. Die vorgeschlagene Unterteilung, dass der Wehrmachtbericht sich vom Kriegsbericht mit der Begründung unterscheiden lasse, dass der erste der Information diene und der zweite ein anschauliches Bild vom Krieg vermittelte, wirkt unangemessen. Auch der Wehrmachtbericht kann als dichterische Erzählung, die keinen Bezug zu Realitäten hatte, betrachtet werden, wie in Kapitel 7.1 festgestellt werden konnte.

Den Kriegsbericht selbst, den eigentlichen Untersuchungsgegenstand der vorliegenden Studie, kann man in Reportagen und in meinungsbildende Artikel

unterteilen. Die Reportagen waren entweder Schilderungen des Kriegs oder des Geschehens hinter der Front. Zuerst beinhalteten sie eigentlich nur *steigernde* Elemente, aber bis Sommer 1944 erhöhte sich auch die Anzahl der *dynamischen* Wendungen. Im Theorieteil vermuteten wir, es könne zu Wendungen der *Tarnsprache* kommen, weil mit ihnen Niederlagen beschönigt werden könnten, aber das war nicht der Fall. Nur ein eindeutiges Exemplar war im untersuchten Material zu finden. Kampfgeist demonstrierte man mit Mitteln der *Dynamik* und *Steigerung*.

Die meinungsbildenden Berichte wurden zu besonderen Anlässen wie Weihnachten, Neujahr, Besuchen von Persönlichkeiten hohen Ranges, militärischen Ereignissen veröffentlicht. Zudem waren sie oft von leitenden Kräften, z.B. der Schriftleitung oder der Kompanieführung, geschrieben worden. Wie bereits erwähnt, handelte es sich bei diesen Fällen um sorgfältig ausgewählte Persönlichkeiten, was sich in ihren Artikeln in der Häufigkeit der Wendungen des eindeutig nationalsozialistischen Sprachgebrauchs bemerkbar machte.

Bei der Analyse der Artikel stellten wir noch ein weiteres Phänomen fest. Wenn man einen oder zwei Artikel flüchtig liest, liest man auch die Wendungen des typischen nationalsozialistischen Sprachgebrauchs mit. Aber man bemerkt sie nicht. Höchstens wundert man sich stellenweise über diese merkwürdigen Formulierungen. Wenn aber Artikel für Artikel dieselben Wendungen, Formulierungen, die nach dem gleichen Muster zusammengesetzt sind, wie eine Flut aufkommen, wird einem klar, was Klemperer meint, wenn er von der Tautologie spricht. Diese Tautologie, ganz im Sinne der LTI, kann in der Berichterstattung der in Finnland stationierten Kriegsberichterstatter der Propagandakompanie 680 beobachtet werden. Die ruhigere Front weit im hohen Norden änderte nichts daran.

Zum Schluss wollen wir noch erwähnen, dass es heute sinnvoll sein könnte, anstatt die Oberfläche der Sprache zu studieren, Artikel der Kriegsberichterstatter mit anderen, moderneren Vorgehensweisen zu untersuchen. Mit Methoden der Textlinguistik zum Beispiel könnte man Kriegsberichte weiter analysieren und Kenntnis darüber gewinnen, von wem, für wen, zu welchem Zweck usw. sie verfasst worden sind. Wie sind sie aufgestellt, welcher inneren Logik folgen sie usw.? Diese Tatsache vor unseren Augen, und um der vorliegenden Arbeit Symmetrie verleihen zu können, wollen wir unsere Abhandlung mit einem Zitat beenden. Im Vorwort zu seinem *Tractatus* schreibt Ludwig Wittgenstein 1918 ein Bekenntnis, womit sich bestens abschließen lässt: „Hier bin ich mir bewusst, weit hinter dem Möglichen zurückgeblieben zu sein. [...] – Mögen andere kommen und es besser machen.“

## 11 Schlusswort

In Finnland werden heute zahlreiche pädagogische Pro-Gradu-Arbeiten in den Sprachwissenschaften geschrieben. Als denkbarer Grund dafür kann die Berufsbezogenheit hervorgehoben werden, denn ein üblicher Beruf der Studierenden der Sprachen ist die Tätigkeit als Sprachlehrer/in. Was auch immer der Grund ist,

scheint es, dass von den Studierenden selbst pädagogische Arbeiten gegenüber sprachwissenschaftlichen bevorzugt werden.

Der Krieg war aber schon immer etwas für kleine Jungs. Obwohl ich in meiner Zeit selbst Zivildienst leistete, kannte ich schon in jungen Jahren die Geschichte des Zweiten Weltkriegs. Da meine beiden Großväter den Krieg als Offiziere erlebt hatten, der eine als Leutnant und der andere als Hauptmann, wurde ich mit unzähligen persönlichen Kriegserlebnissen aus dem Familienkreis bestens versorgt. Es war ein glücklicher Zufall, dass ich an der Universität Tampere über die Mikrofilme der Ausgaben des *Lappland-Kurier* stolperte und meine Beschäftigung mit ihm begann. Trotz aller Anstrengungen hat das Schreiben der vorliegenden Arbeit mir sehr viel Vergnügen bereitet. Arbeiten, in die viele historische Fakten zur Begründung der Thesen oder Kritik hineingeschrieben werden müssen, passen nicht jedem – und werden womöglich auch von vielen Linguisten als uninteressant empfunden – aber für mich bedeutete der historische Aspekt hinsichtlich der Motivation ausgesprochen viel. Man brauchte nur einen klaren Blick und viel Zeit.

Ich bin froh darüber, dass ich nun das Thema *nationalsozialistischer Sprachgebrauch* beiseite lassen kann. Dieses Kapitel stellt eine dunkle Periode in der Geschichte der deutschen Sprache dar, und die Beschäftigung mit Texten aus dieser Zeit fiel mir geistig ausgesprochen schwer. Dass ich den Zweiten Weltkrieg auch von dieser Seite kennen lernte, kräftigte meine feste Überzeugung, dass es nie wieder zum Faschismus und Krieg kommen darf.

## Verzeichnis der Abkürzungen

|          |  |
|----------|--|
| AOK      | Armeeoberkommando                                    |
| NSDAP    | Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei       |
| NSFO     | Nationalsozialistischer Führungsoffizier             |
| ObdH     | Oberbefehlshaber des Heeres                          |
| OKW      | Oberkommando der Wehrmacht                           |
| PK       | Propagandakompanie                                   |
| Pz.Gr.   | Panzergruppe   |
| R.M.V.P. | Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda |
| SS       | Schutzstaffel  |
| UdSSR    | Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken           |
| WPr.     | (Abteilung) Wehrmachtpropaganda                      |
| z.b.V.   | zur besonderen Verwendung                            |

## Literaturverzeichnis

- Bork, Siegfried (1970), *Missbrauch der Sprache, Tendenzen nationalsozialistischer Sprachregelung*. A. Francke AG Verlag, Bern.
- Churchill, Winston (1951), *War Speeches 1939-1945*. Zusammengestellt von Eade, Charles. Band I aus 3 Bänden. Cassel & Company Ltd., London.
- Dahms, Hellmut G. (1965), *Geschichte des Zweiten Weltkriegs*. Reiner Wunderlich Verlag Herman Leins, Tübingen.
- Diekmann, Walther (1992), *Sprachkritik. Studienbibliographien Sprachwissenschaft, Band 3*. Groos Verlag, Heidelberg.
- Dodd, William J. (2007), *Jedes Wort wandelt die Welt. Dolph Sternbergers politische Sprachkritik*. Wallstein Verlag, Göttingen.
- Duden (1999), *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache*. Ausgabe in zehn Bänden, Band 2. Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, Mannheim
- Duden (1999), *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache*. Ausgabe in zehn Bänden, Band 3. Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, Mannheim
- Eckhardt, Heinz-Werner (1975), *Die Frontzeitungen des deutschen Heeres*. Wilhelm Braumüller Universitäts- Verlagsbuchhandlung Ges. m.b.H., Wien.
- Gillessen, Günther (1986), *Auf verlorenem Posten: die Frankfurter Zeitung im Dritten Reich*. Siedler, Berlin.
- Hamburger Institut für Sozialforschung Hg. (2002): *Verbrechen der Wehrmacht. Dimensionen des Vernichtungskrieges 1941 – 1944*. Hamburger Edition HIS Verlagsges. mbH., Hamburg
- Kinne, M./Schwitalla, Johannes (1994), *Sprache im Nationalsozialismus*. Studienbibliographien Sprachwissenschaft, Band 9. Groos Verlag, Heidelberg.
- Klemperer, Victor (1966) *Die unbewältigte Sprache, Aus dem Notizbuch eines Philologen „LTI“*. Joseph Meltzer Verlag, Darmstadt.
- Koszyk, Kurt (1960), *Deutsche Presse 1914-1945, Geschichte der deutschen Presse Teil III*, Colloquium Verlag Otto H. Hess, Berlin.
- Mann, Chris; Jörgensen, Christer (2002) *Hitler's Arctic War. The German Campaigns in Norway, Finland and the USSR 1940 – 1945*. Brown Partworks Limited, London.
- Pietola, Eino (1987), *Sotavangit Suomessa 1941 – 1944*, Gummerus, Jyväskylä
- Polenz, Peter von (1972), *Geschichte der deutschen Sprache* Walter de Gruyter, Berlin, New York.
- Schiewe, Jürgen/Wengeler, Martin (2005), „Einführung der Herausgeber zum ersten Heft“ In: *aptum 01/05*.
- Schramm, Percy Ernst (Hrsg.) (1965), *Kriegstagebuch des Oberkommandos der Wehrmacht (Wehrmachtsführungsstab)*. Band I: 1.August 1940 – 31.

- Dezember 1941. Zusammengestellt und erläutert von Hans-Adolf Jacobsen. Bernard & Graefe Verlag für Wehrwesen, Frankfurt a.M.
- Schreiber, Franz (1969), *Kampf unter dem Polarlicht. Deutsch-Finnische Waffenbruderschaft am Polarkreis. Die Geschichte der 6. SS-Gebirgs-Division Nord*. Munin Verlag GmbH., Osnabrück.
- Schröder, Jürgen (1965), *Der Kriegsbericht als propagandistisches Kampfmittel der deutschen Kriegsführung im Zweiten Weltkrieg*. (Dissertation) Freie Universität, Berlin.
- Seidel, Eugen & Seidel-Sloty, Ingeborg (1961), *Sprachwandel im Dritten Reich*. VEB Verlag Sprache und Literatur, Halle (Saale)
- Sternberger, Dolf; Storz, Gerhard; Süskind, Wilhelm Emmanuel (1957/1962), *Aus dem Wörterbuch des Unmenschen*. Claassen Verlag GmbH & Co. KG, Hamburg – München.
- Wedel, Hasso v. (1962), *Die Propagandatruppen der deutschen Wehrmacht*. Kurt Vowinckel Verlag, Neckargemünd.
- Wittgenstein, Ludwig (1963), *Tractatus logico-philosophicus. Logisch-philosophische Abhandlung*. Suhrkamp, Frankfurt a.M.
- Ziemke, Earl F. (1968), *Stalingrad to Berlin: The German Defeat in the East*. Office of the Chief of Military History, United States Army, Washington D.C.
- Ziemke, Earl F. (1960) *Saksalaisten sotatoimet Pohjolassa*, Werner Söderström Osakeyhtiö, Helsinki.

Im Internet:

Rusiecki, Stephen (2010), *In Final Defense of the Reich: The Destruction of the 6th SS Mountain Division "Nord"*.

<http://site.ebrary.com/lib/tampere/Doc?id=10463092> (Letzte Überprüfung am 7. Januar 2013)

Valtonen, Mari (2011), *Kohti lopullista voittoa: kansallissosialistinen propaganda Lapland-Kurier-lehden uutisaineistossa kesällä 1944*. Jyväskylän yliopisto.

<http://urn.fi/URN:NBN:fi:juu-2011090611350> (Letzte Überprüfung am 7. Januar 2013)

## Verzeichnis der untersuchten Artikel

Majewski, Ulrich: *Höchste Bewährung deutschen Soldatentums. Der heroische Kampf um Salla.* Lappland-Kurier Nr. 11 vom 28. Juli 1941.

Hünger, Heinz: *Neujahrsgedanken des Soldaten.* Lappland-Kurier Nr.?? vom 31. Dezember 1941.

Reich von Rohrwig (Otto): *Ein Wall von Kirkenes bis zur spanischen Grenze. Organisation Todt – Der Triumph einer Leistung.* Lappland-Kurier Nr. 101 vom 21. Februar 1942.

Feldle, Andres: *Sowjetischer Einbruchsversuch im Eismeer. Marinebrigade an der Murmanküste zerschlagen.* Lappland-Kurier Nr. 164 vom 30. Mai 1942.

Hünger, Heinz: *In Mannerheim ehrte der Führer das finnische Volk. Der erste Soldat des Reiches überbrachte dem ersten Soldaten Finnlands die Glückwünsche des deutschen Volkes.* Lappland-Kurier Nr. 168 vom 6. Juni 1942.

Blattl, Jos. G.: *Vielbewährte Waffenbrüderschaft, Aus den besinnlichen Stunden der Mittsommernacht am Tuopa-See im Lappland.* Lappland-Kurier Nr. 220 vom 5. September 1942.

Vater, Georg: *Von Petroskoi nach Äänislinna. Das innere Gesicht der Hauptstadt von Ostkarelien.* Lappland-Kurier Nr. 264 vom 21. November 1942.

Sonderführer Dr. Ruppert: *Soll und Haben.* Lappland-Kurier Nr. 285 vom 30. Dezember 1942.

Sonderführer Dr. Lübbecke: *Der Opfergang der 6. Armee.* Lappland-Kurier Nr. 305 vom 5. Februar 1943.

Ettighoffer, P. C.: *Der alte Marschierer und sein Sohn. Soldatischer Alltag im Zeichen von Stalingrad.* Lappland-Kurier Nr. 312 vom 17. Februar 1943.

Metzler, Hans: *Sonne, Birken und Soldaten. Gesichter und Gedanken auf einer Frühlingssfahrt durch die Tundra Lapplands.* Lappland-Kurier Nr. 565 vom 23. Mai 1944.

Wetterhoff, Franz: *Kampf in nördlicher Wildnis. Die Treue des Kameraden war stärker als der Tod.* Lappland-Kurier Nr. 573 vom 7. Juni 1944.

Dobbratz, Kurt: *Die Schlacht in Karelien.* Lappland-Kurier Nr. 589 vom 5. Juli 1944.

Droste, W.F.: *An der Küste der Viipuri-Bucht. Deutsche Soldaten im Waffenbruderkampf in Südfinnland – Die Bolschewisten im letzten Anspruch auf das Festland gestoppt.* Lappland-Kurier Nr. 598 vom 21. Juli 1944.

Wucker, Wilhelm: *Gebirgsjäger befreien ihre Kameraden. Sowjetischer Einschliessungsring [sic] nach 18 Tagen aufgebrochen – Erbitterte Kämpfe im Urwald der Louhi-Front.* Lappland-Kurier Nr. 613 vom 16. August 1944.